GLOSSAIRE[[1]](#footnote-2)

aage, *AD* 118, *AT* 256, *O* 511, *passim*: *Vie — AS* 214, de mon a. : *au* *cours de ma vie.*

aaise, *AE*, *locution faisant fonction d’adj. : plein de confort — AE* 53, tenir a a. : t. *dans le confort.*

abaier, *W* 60 ; *AK* 124, abaie, *ind. pr. 3*: *aboyer.*

abelut, *AT* 112, *parf. 3 de* abelir : *plaire.* (*Sur le changement de classe*, *cf.* Fouché, *Verbe fr.*, *p.* 266, *par.* 136), *mais toutefois AT* 174, 276, abeli, *parf.* 3.

abite, *G* 79, *ind. pr. 3*; *J.* 156, habit, *subj. pr. 3 de* abiter : *demeurer — K* 51, ou papelars s’abite : *se déguise.* (*Ms A seulement. Seul exemple de ce verbe au réfléchi dans* T-L. *Peut­-être le résultat d’une erreur du scribe : collusion du s final de papelars avec l’initiale du mot suivant.*)

abonde, habonde, *O* 761 ; *AS* 304, *ind. pr. 3*: *abonder.*

absolue, *AT* 567, *p.p.*: *absoute*, *par­donnée —* (terre) absolue, *X* 161, *U* 23, *AE* 109, *Y* 139 : *Terre sainte.*

abusion, *AB* 105, *s. f.*: *erreur*, *folie.*

accide, *J* 30 : *paresse*, *manque de zèle* (*s’applique surtout à la vie monas­tique*)*.*

acenssons, *R* 101, *ind. pr. 4*; *R* 97, acenssent, *ind. pr. 6 de* acenser *prendre à bail.*

acointance, *X* 112, par quelle a. : *de quelle manière.*

acoler, *R* 90 ; *F* 18, acolé, *p. p. de* acoler : *embrasser*, *étreindre* (*fig.*)*.*

acorde, *L* 62, *K* 13, *s. f.*: *accord*, *paix.*

acore, *O* 549, *ind. pr. 3 de* acorer : *avoir le coeur percé.*

acordé, L 71\*, *p.p. de* acorder : *se mettre d’accord pour composer.*

acorre (encontre quelqu’un), *E* 172 : *avoir pouvoir contre.*

acort (m’), *AB* 227, *ind. pr. 1 de* acorder (soi) à quelqu’un : *se réconcilier.*

açouper (soi), *AT* 1043 : *s’arrêter ?*

acourte, *H* 133, *ind. pr.* 3 ; 135, acourtira, *fut*. *3 de* acourter : *raccourcir.*

acouter (soi), *AB* 28 : *se rapprocher*; *AT* 1467, s’acoutast, *subj. parf*. 3.

acouveté, *AS* 1151 : *couvert. Cf. J.* Haust, *D. l.*, *p.* 9.

acroire, *AB* 219, *AG* 93\*, *inf.*; *B* 62, acroie, *subj. 3*: *emprunter sur gages*, *prendre à crédit* (*fig.*)*. — Dans les exemples qui suivent*, *la métaphore repose sur l’idée que le pécheur est le débiteur de Dieu et qu’il lui laisse en gage son âme et son corps* (*sa peau*): *AE* 30, or poons sur noz piauz a. ; *AT* 249, acroient sor lor piaus, *ind. pr. 6*; *AT* 252, sor ses piaus n’acrut, *parf. 3*; *W* 32\*, acreons sur noz ames, *ind. pr. 4*; *AV* 238, acroist sor sa lasse d’ame, *ind. pr. 3.*

adés, *Z* 108 : *toujours*; *W* 42, tout adés : *sans cesse.*

adossent, *Z* 96, *ind. pr. 6 de* adosser (quelqu’un) : *tourner le dos à.*

advoltire, *AS* 137, 234 : *adultère*, *fornication.*

aei, *V* 11, *s. m.*:âge.

aerdre (soi), *O* 442 : *s’en prendre.*

afaire, *H* 219 : *opinion —* 223 : *condi­tion.*

aferi (s’), *AC* 1126, *part. 3 de* aferir (soi) : *être comparable — AT* 1574, aferist (s’), *subj. imp. 3 de* aferir (soi) : *être convenable.*

afeutreiz, *H* 286, *p. p.*: *chaudement vêtu*.

afflite, *G* 82, *p. p.* de aflire : *tourmentée*, *punie.*

afflictions, *AT* 289 : *prosternations.*

afi, *X* 122, *AE* 224, *ind. pr. 1 de* afier: *assurer.*

afichier, *AS* 1222 : *s’appuyer.*

afole, *B* 13 ; *F* 15, *ind. pr. 3*; *F* 17 afolé, *p. p. de* afoler : *blesser — U* 104, *L* 154, afole, *ind. pr. 3 de* afoler : *causer la perte de.*

afondee, *AF* 16, *p. p.*: *renversée*, *enfoncée.*

afondement, *AM* 32 : *abîme de malheur* (*exemple unique*)*.*

agrami, *AB* 3, p.p. : *en détresse.*

aguz, *H* 72 : *affilé.*

aïe, aïue, *U* 22, 91, A Y 27, *s. f.*: *aide — L* 81 Dieus aïue, *interjection optative.*

ainçois, *U* 72 ; *X* 84 : *mais* au *contraire — X* 160 : *plutôt.*

ainz, *AE* 178, *adv.*: *auparavant — Y* 64, *AC* 29 : *au contraire — T* 84, 101 ; *K* 30, *M* 9, ainz... ne : *jamais — T* 89, ainz que, *conj.*: *avant que.*

aires (gesir en), *AS* 398, geü en aires : *couché par terre.*

airié, *O* 602\*, *s. m.*: *endroit* (*exemple unique de T-L. sans traduction*)*.*

aïut, *AV* 180, *subj. parf. 3 de* aidier.

ale, *O* 40 : *foule*, *multitude.*

alejance, *AM* 63 : *soulagement.*

aler, *pour les formes issues de la conjugaison de* vadere, *voir* voize.

aler a viau, *AT* 779 : (*non consigné dans les dictionnaires*)aviau *dans le texte imprimé.*

aleüre, *U* 160, (simple) aleüre : *au pas* (*fig.*)*.*

aloe, *AE* 147 : *alouette.*

aloignant, *H* 307 : *allongeant* (*mon discours*)*.*

alot, *W* 27, *subj. pr. 3 de* aloiier : *mettre dans les liens.*

aloient (d’un enfant a messe), *AT* 755, *imparf. 6 de* aler : *subissaient le rite de la purification.*

ambleüre, *U* 161, *s. f.*: *amble* (*fig.*)*.*

ament, *F* 120\*, que Diex a., *subj. pr. 3 de* amender : *confondre — P* 4, amendera, *fut. 3*: *s’ameliorera — R* 146, Se Dieus m’ament, *subj. pr. 3*: *me pardonne.*

amendez, *AM* 12\*, *p. p. de* amender (soi), *bénéficies*, *s’améliorer* (*iro­nique*)*.*

amer (ameir *dans le ms. C.*) *Z* 78, *H* 254, *D* 2, *AK* 23, *Q* 8, *adj. subs­tantivé*: *amertume*, *désignant spécialement les mauvaises qualités du cœur.*

amesureir (soi), *Y* 34 : *se contenir*, *se modérer.*

amoier (soi) *AQ* 5 : *s’appliquer — AS* 654 : *se modérer.*

amordre, *K* 62 : *attacher — AB* 203\*, amort, *ind. pr. 3*: *effrayer — A* 31 amorde, *subj. pr. 3*: *happer — J* 153, S’amordre, *AF* 2, me voudrai amordre, *AT* 204, 436, se vout amordre, *inf. de* amordre (soi), *J* 180 s’amort, *AE* S’en amort, *ind. pr.* 3 : *S’appliquer*, *s’attacher — Y* 74 S’amort, *ind. pr. 3*: *se mêle — AB* 205 S’amort, *AF* 3 S’amort : *S’acharne.*

amortez, *O* 620 : *frappé de mort.*

amuïz, *AV* 379 : *muet.*

ancesserie (d’), *U* 122, *locution adv.*: *depuis longtemps.*

ancouan, *AR* 8 : *cette année même.*

anemistié, *L* 143 : *inimitié.*

anui, *AE 1*, *Z 1*, *s. m.*: *chagrin*, *tris­tesse — H* 64, anuiz : *tourments — P* 11 anuiz : *désagréments.*

anuit, H 18, *subj. pr. 3 de* anuier : *ennuyer.*

aombrement, *AS* 1056, *AQ* 11, *s. m.*: *incarnation.*

aouvré, *D* 95, se sont aouvré, *p.p. de* aouvrer (soi) : *s’efforcer — AH* 10, m’ai aouvré : *me suis occupé.*

apaier, *W* 58\* : *acquitter une dette — A* 86, 87, p.p. : *guéris —* apaier (soi) *AT* 353 ; *AG* 106, s’apaie, *ind. pr. 3*: *s’acquitter — AB* 227, m’apaie, *ind. pr. 1 de* apaier (soi) a quelqu’un : *se réconcilier avec quelqu’un.*

aperte, *AH* 16, *adj. f. s.*: *habile — AE* 113, 325 : *manifeste — Y* 55, mal aperte : inhabile.

apertement, *V* 40 : *clairement.*

apetise, *O* 106, *ind. pr. 3 de* apetisier : *amoindrir*, *diminuer.*

apiaut, *AU* 196, *subj. pr. 3 de* apeler.

aploie (s’), *G* 89, *ind. pr. 3 de* aploier (soi) : *se soumettre.*

aproie, *Y* 1, *ind. pr. 3 de* aproier : *poursuivre*, *harceler. Cf.* asproier.

aquité, *M* 39, *p. p.* de aquiter (soi) : *se bien comporter.*

arainie, *AP* 16\* : *pleine d’à-propos*, *de verve pour...* (T-L *propose* aramie).

arami, *BE* 4 (champ a.) : *bataille violente.*

arcïen, *E* 40 : *maître de la Faculté des Arts — P 7*: *clercs de la Facutlé des Arts.*

arer, *O* 10, 11 : *labourer.*

aresnoit, *AT* 1633, *imparf.* 3 de aresnier, araisnier : *adresser la parole à...*

aresone, *AS* 802, *ind. pr. 3 de* aresoner : *id.*

areüre, *P* 25 : *labour.*

arme, *AE* 54, 61, 71, 78, 273, 288, 292, *Y* 71, 86, 156, 180, *AB* 190, *AD* 108 *et passim*: *âme* (*graphie du ms. C*)*.*

aroe, *O* 177, *ind. pr. 3 de* aroer : *élever —* 178 aroera, *fut. 3*: *faire tourner — AF* 35, chascuns l’aroe, *ind. pr. 3 de* aroer : *honorer* (*?).* (*Cf. l’hypothèse du* T-L, I, 541 : *lire* aloer <allaudare ?).

arremenz, *AS* 457, *s. m.*: *liquide ou vernis noir.*

aroi, *AC* 110, *s. m.*: *disposition morale — AB* 187, *AR* 12 : *train de vie — AD* 112, (tenir a.) : *tenir un train de maison*, *équipage de guerre — F* 144, grant a. : *grand train de réception — AK* 109 : *équipage guerrier — AS* 772, metre a. en: *modération.*

aroie, *AT* 479, *ind. pr. 3 de* aroier : *ordonner*, *gouverner.*

arompre, *O* 234 : *rompre.*

arrives, *O* 277, *subj. pr. 2 de* arriver (soi) : *se joindre à*, *se fixer à*.

arse, *X* 163, *p. p.* *f. de* ardre : *brûler.*

art, *E* 29, *ind. pr. 3 de* ardre.

art, *s. m.*, *AK* 70 : *artifice*, *malice.*

asne, *M* 40, *voir* ronci.

asomeir, *AB* 72 : *détruire*, *mettre à terre*; *O* 192, assomme, *ind. pr. 3*; *L* 57, assomme, *subj. pr.* 3.

asproier, *AV* 230, *AU* 54, 547 : *tour­menter*; *AU* 531, m’asproie, *indic. pr. 3. Cf.* aproie.

assaudre, *C* 59, *J* 95 : *absoudre.*

assener, *AS* 530, *parvenir*; *BD* 200 assené de, *p. p.*: *habilité pour — BD* 331, *AT* 34 assenee, *p. p. f.*:destinée — *AT* assener, 1210 : *diriger vers*;1718, assenee : *dirigée — Z* 26 aseneiz, *p. p.*: *loti*, *partagé — T* 139, s’asenent, *ind. pr. 6 de* asener (soi) : *s’adresser.*

asseüre, *U* 157\*, *ind. pr. 3 de* asseürer : *mettre en assurance de paix.* (*Cf.* Salmon, *glossaire et table au mot* asseürement).

asseürement, *V* 20, *s. m.*: *assurance* (*d’être en vie*)*.*

assise, *R* 19, *p. p. f. de* asseoir : *établie*, *certaine.*

assouvi, *Z* 91, *p. p. m.*: *exécuté — U* 95, assouvie, *p. p. f .*: *accomplie.*

asteles, *O* 282, *ais*, *lattes de bois.*

atefi, *G* 66\*.

atendre, *L* 109, nus ne l’oseroit aten­dre : *lui tenir tête*, *tenir ferme contre lui.*

atendans, *H*,200 : *aspirant.*

atendance, *AE* 72 : *attente — AP* 12 : *esperance.*

atendue, *AE* 297, *Z* 38 : *préoccupation — U* 19, *AT* 36 : *espérance — Y* 142 : *délai*, *retard.*

atermin, *M* 75, *ind. pr. 1 de* aterminer : *mettre à une date plus éloignée.*

atire (m’), *G 2*, *J.* 10, *ind. pr. 1 de* atirier (soi) : *se disposer.*

ator, atour, *Y* 150 : *protection — M* 14 : *manière d’être et de se vêtir*, *habitudes — AS* 674 : *disposition*, *préparatif —* 1086 : *parure et protection morales.*

atourneir (a), *Z* 38 : *tourner vers*, *dis­poser vers — AC* 98 atornei, *p. p. m.*, *AT* 95 atornées, 627 atornée, *p. p. f.*: *préparé*(*e*) *— AL* 137, *AO 41*,m’atort a, *subj. pr. 3*: *me compte comme.*

atret, *BE* 138, por Dieu atret, *l.* atrait : *formule d’imprécation.*

auctoritez, *J* 1; *AT* 1978 ecriz d’auc­torité ; *L* 28 auctoritez devines : *textes doctrinaux* (*langage scolastique*) *— F* 6 metre en auctorité : *faire accepter comme digne de foi.*

aumosne, *J* 120, *ind. pr. 3 de* aumosner : *céder à titre gratuit.*

aumuce, *B G* 76 : *aumusse. Coiffure d’homme*, *de femme et*, *depuis le XIIe s.*, *de chanoine.* (*Cf.* C. Enlart, III, pp. 381 et 587).

aüné, *L* 122, *V* 41, *p. p. de* aüner : *rassembler*; *AE* 283 s’aünent, *ind. pr. 6 de* aüner (soi) : *se rassembler.*

aünement, *U* 116 : *amas.*

auques, *H* 219\*, s’est ce auques : *tant soit peu — Q* 21 : *quelque chose.*

ausin, *G* 112 : *aussi.*

aut, *K* 132, *subj. pr. 3 de* aler.

auté, L 117 : *la même chose.*

auteurs, *J* 1: *écrivain ancien dont les œuvres sont commentées aux cours et servent de modèle* (*langage scolas­tique*)*. Cf.* M. D. Chenu, *Auctor*, *Actor*, *Author*,dans *Bulletin Du Cange*,III, 1927, pp. 81-86.

autre que tel, *T* 70\*.

autrui (l’), *AE* 121, *le bien d’autrui*; *AS* 54, *AS* 56, de l’autrui, *des biens d’autrui.*

auvarre, *s. m.* (*=* arvoire < arbitrium), *AC* 8 (mettre en) a. : *mettre dans la désolation*, *dans le trouble.*

avaloingnes, *AK* 145\*.

avantage (d’), *F* 56\* : *en pur don.*

avenir, *U* 8 : *arriver*, *se réaliser — W* 55 : *parvenir*, *réussir à.*

aver, *R* 40, *subs. m. pl.*; *J* 171, *adj. m. s.*:avare.

aveire, *W* 48, *adj. f. s.*: *cupide.*

averies, *AE* 25 : *accomplies.*

avel, *BE* 170, *désir*, *ce que l’on souhaite. Cf.* aviaus.

avers, *AV* 88\*, *prép.*: *en comparaison de*, *à coté de.*

aviaus, *AK* 15, fast ses aviaus : *son profit — AT* 780, avoir son aviau : *son plaisir — BD* 163 : *ses délices.*

avoier, *AT* 135 *inf.*; *AL* 95, *AU* 611, *AT* 480 avoie, *ind. pr. 3*; *A* 88 avoié, *p. p. m.*; *AT* 141 avoïe, *p. p. f.*: *diriger*, *guider* (*avec régime de personne*) *— AG* 44 avoié, *p. p.*: *faire disparaître* (*avec rég. de chose*) *— AU* 536 avoie, *subj. pr. 1*; *AT* 139 avoiera, *fut. 3*; *AU* 613 avoiez, *p. p.*: *se mettre en chemin* (*neutre*) *— A* 71\* avoient, *ind. pr. 6*: *remettre dans le bon chemin — AT* 127, s’avoie, *ind. pr. 3 de* avoier (soi) : *tenir un bon chemin.*

avoir, *H* 250, *AV* 134, *BF* 23, *inf. subst.*: *biens*, *fortune.*

axises, *AE* 245, *assises* (*où des che­valiers pouvaient être juges*)*. Cf.* Salmon, *par.* 23.

baesse, baiasse, *AB* 96, *AT* 1789 : *ser­vante.*

baille, *AT* 1525, *s. f.*: *sage-femme.* baille, *AT* 1526, *ind. pr. 3 de* baillier : *recevoir.*

baillent, *AT* 103, *ind. pr. 6 de* baillier : *donner.*

bailli (mal), *E* 123, *AU* 222 : malmené ; *F* 22 : *mal partagés*; *F* 160, mal baillie, *mal partagée.*

baillie, *s. f.*, *T* 61 : *protection — F* 159, *AU* 326, 350 : *fonction*, *charge — R* 111\* : bailliage.

bailli, *D* 28, *R* 93, *s. m.*: *baillis.* (*Cf.* Borrelli de Serres, vol. I ; Salmon, *table analytique au mot* bailli).

bandon, *s. m.*, *AS* 1290 : *possibilité — E* 49 mettre a b. : *exposer*, *sacrifier.*

banlive, *BB 17*: *banlieue.*

baras, *s. m.*, *L* 104, *D* 49 barat, *R* 83 : *tromperie.*

barate, *s. f.*, *AU* 595, *fourberie.*

bareté, *F* 54, *trompé.*

barguingnent, *X* 132, *ind. pr. 6 de* barguingnier : *marchander*, *discuter le prix.*

baron, *N.* 16 : *mari.*

baudement, *adv.*, *H* 289 : *facilement.*

batiaus, *s. m. s.*, *O* 385 : *battant d’une cloche.*

batre Saine, *AT* 446\*, *perdre son temps*, *faire une chose inutile.*

baules, *s. f. pl. AS* 448 : *danses.*

bediaus, *O* 433, *officiers subalternes chargés de la police intérieure des villes.*

bees, *AB* 169, *ind. pr. 2 de* beer a : *aspirer à*; *AT*, *ind. pr.* 3, bee ; *H* 201, *BF* 3 beent, *ind. pr. 6*; *AT* 1050 bea, *parf. 3*; *AU* 159 beé (g’y ai beé), *p. p.*: *j’y ai aspiré — BF* 112\* bee, *ind. pr. 1 de* beer.

beguin, *AT* 407, *AV* 461, *M refrain*: *faux dévôt*, *hypocrite.*

bellues, *BE* 11 : *mensonges.*

berele, *s. f.*, *AS* 325 être en fort berele : *être dans une situation pénible*; *E* 9 mettre en la berele : *mettre en mauvaise situation.*

bergier, *AT* 1100 : *manant* (*terme dépréciatif*); *H* 30 : *rustre.*

bersuel, *AD* 50 : *berceau.*

besaguz, *H 71*: *besaiguë.*

besoingne, *C* 120 : *cause — R* 141: *travail.*

besoingnent, *R* 136, *ind. pr. 6 de* besoignier : *travailler.*

bestorner, *S* 162 : *tourner à l’envers*;bestorne, *P* 24, *ind. pr. 3*; *AK titre*, *p. p.* bestourné ; *R* 84, *ind. pr. 6* bestornent.

beubant, *O* 166 : *orgueil.*

boches, *F* 90\*, faire des bouches cu : *fermer la bouche à quelqu’un.*

boiz, *BA* 75, *subj. pr. 1 de* boisier : *tromper.*

bon, *L* 56, 63, *adv.*: *heureusement.*

bonnes, *s. f.*, *O* 348, *AS* 48 bone, *AV* 50 bonne : *borne.*

bordelage, *AS* 57 : *prostitution.*

boteiz, *BC* prose, vins boteiz : *vin qui a la pousse.*

borde, *AL* 24 : *cabane.*

bordon, *O* 25, *ind. pr. 4 de* border : *mentir*, *plaisanter.*

borsee, *R* 60 : *contenu d’une bourse.*

boscage, *AS 717*,L 146 : *lieu boisé.*

bougre, *U* 112, *F* 32, *M* 28, *D* 24, *K* 49 : *hérétique.*

boule, *O* 415, *AS* 49, *AH* 78 : *débauche.*

boute, *L* 91, *AF* 28, *ind. pr. 3 de* bouter : *pousser.*

brachés, *AF* 51, *chiens de chasse*, *braques.*

braire, brere, *L* 89, *G* 51, *AU* 561 : *crier*, *pleurer*, *se lamenter*; *H* 1, braient, *ind. pr. 6*: *crier.*

brassié, *J* 140, *p. p.*; *AK* 66, brassa, *part. 3 de* brassier, *machiner*, *négo­cier secrètement.*

briche, *AR* 2, jouer de quelqu’un à la briche : *le traiter avec ruse*, *le tromper.*

briesche, *AH* 26\*.

briserie, *O* 224 (ms. *A*)\**.*

buer, *AB* 212, *adv.*: *à la bonne heure*, *sous de bons auspices.*

bufoise, *O* 534 : *arrogante*, *insolente.*

çaine, *AT* 957, *AS* 995 : *la sainte Cène.*

çacoute, *s. f. s.*, *L* 92 (ms. *A*) : *coup*, *bourrade.*

çaingnent, *T* 45, *ind. pr. 6 de* çaindre : *ceindre.*

calengiez, *X* 81, *p. p. de* calengier : *revendiquer par les armes.*

calenge, *X* 84 : *provocation*, *défi.*

camelin, *s. m. s.*, *H* 227 : *étoffe de poils de chèvre mélangée de laine.*

canon, *C* 26 : *droit ecclésiastique.*

carole, *U* 103 : *sorte de farandole.*

cas, *AU* 578 : *affaire*, *besogne — F* 93 sans vilain cas : *sans aucune faute.*

cas, *B* 40\* : *maison.*

cases, *AK* 16 : *maisons rurales* (*?). T-L lit* caves (II, 77) *qui est la leçon de B.*

cauteles, *R* 83, *s. f. pl. régime*: *ruses.*

caviaus, *AK* 16 : *petites caves.*

cembel, *AC* 80 : *embuscade.*

ceneles, *BB* 69 : *cenelles*, *baies de l’aubépine et du houx.*

centaine, *AS* 656 : *cent* (*avec valeur distributive*)*.*

cerres, *s. m. pl.*, *AS* 1001 : *pois chiches.*

chalan, *AS* 400 ; 1268 chalant : *cha­land*, *bateau plat.*

chanlates, *s. f.*, *O* 586.

chantier, *AM* 98\* : *lit* (*emploi plai­sant*)*.*

chantier, *K* 30, *AU* 405, *tréteaux sur lesquels on déposait les tonneaux de vin.*

chape, *AE 42*, *B* 23, *F* 146, *R* 59 : *cape*, *manteau rond. Cf.* Enlart, III, p. 341.

charaies, *BC* prose : *sortilèges*, *enchan­tements.*

charpentiers, *Y* 131 : *massacreurs.*

charnage, *AT* 712 : *temps où l’Église permet de manger gras.*

chatei, *AB* 230, *V* 43, *F* 22 chatels, 47 chaté, *AP 7*, *H* 140 cheté : *biens*, *possessions*; *R* 134 chatez : *mar­chandise.*

chaume, s*. f.*, *AT* 1724 : *champ où le chaume est encore sur pied.*

chaveir, *Z* 22 ; *AS* 1227 chevee, *p. p. f.*: *creuser*, *excaver.*

cher, *AT* 764 : *char.*

cheüs, *AU* 322, *p. p. de* cheoir : *tomber — J* 135, *p. p. de* cheoir : *échoir.*

chevance, *AO* 40, *AM* 61, *AP* 5, *L* 15 : *moyens de vivre*, *subsistance.*

chevir, *BF* 23 : *se procurer les moyens de vivre.*

chiennalle, *Z* 31 : *canaille*, *engeance.*

chiet, *AU* 366, *ind. pr. 3*; *BA* 7,chiee, *subj. pr. 3 de* cheoir : *échoir*, *advenir.*

chiere, *AQ* 28, *AU* 303, *BD* 139, 188, *BF* 143 : *visage — AK* 92, *BE* 100, faire laide chiere : *faire mauvais visage*; *AT* 1420 faire bele chiere : *faire beau visage*; *AT* 1640 a bele chiere : *d’un air accueillant — AV* 700 enclina la chiete : *baissa la tête*, *salua.*

chose, *O* 246, *ind. pr. 3 de* choser, *gronder — AV* 644 chose, *ind. pr. 3*: *quereller — AB* 11 choze, *ind. pr. 3*: *argumenter*, *disputer — AV* 352, *subj. pr. 3*: *réprimander*, *punir.*

cinier, *AT* 438, par cinier : *en faisant des signes.*

citole, *BG* 38, *instrument de musique à cordes* (*cf.* Gerold, p. 381).

claime, *AL* 8, *ind. pr. 3 de* clamer : *appeler — AM* 147, clamer (a amor) : *appeler.* (*Pour l’emploi avec* a, *cf. T-L*,II, 456) — *AL* 16\*, je te daim quitte, *ind. pr. 1 de* clamer quitte : *pardonner*; *AU* 141, *daim* cuite, *ind. pr. 1*: *déclarer quitte*; *AG* 75\* je les claim quite : *je leur pardonne* ou *j’y renonce.*

clamor, *s. f.*, *E* 68, *AB* 162, *J* 196, *E* 91, *D* 6 : *plainte en justice.*

cleis, *Z* 56 : *clef.*

cloche, A 49, *ind. pr. 3*: *sonne la cloche.*

clochier, A 50 : *boiter.*

cloez, *C* 112 : *crucifié.*

çoile, *X* 99, *ind. pr. 3 de* celer.

cointe, *F* 142 : *élégants.*

col, *AT* 2098, *cou*,avoir le col las de... : *être fatigué de.*

colier, *P* 44, *Q* 90, *s. m.*: *porte-faix.*

cols, *F* 156 : *coqs.*

conmanda, *T* 163, *parf. 3 de comman­der*: *confier.*

compeingne, *AO* 9, *ind. pr. 3 de* compeingnier : *accompagner.*

compasseiz, *AB 172*: *mesuré.*

compere, *E* 31, *ind. pr. 1 de* comparer : *expier*; *AB* 240, compeire, *subj. pr. 3*: *payer*, *expier.*

concile, *AK* 41 : *conversation*, *rassem­blement* (*ironique*)*.*

conclus, *p. p. de* conclure, *L* 163\* *coupables — E* 65\* : *vaincu*, *réduit à bout d’argument.*

concordé, L 70\* : *composé.*

conduit, *Z* 133, *parf. fort 3 de* conduire (*graphie pour conduist*);134 con­duie, *subj. pr.* 3.

conduit, *Z* 136, *conductus*, *genre de musique à plusieurs voix* (*cf.* Th. Gerold, pp. 244-5).

confesse, *adj. f.*, *AS* 361, faite c. : *confessée*; *BD* 210 moi vous ferez c. : *vous me confesserez.*

confusion, *W* 39 : *mauvais marché.*

congenuï (ms. *A*), *M* 58, *parf. 3 de* congenuïr : *engendrer.* (*Seul exemple de God.*; *manque dans T-L*)*. Voir* engenuÿ.

conissance, *H* 43 : *connaissance.*

conjoïr, *H* 53, v. *trans.*: *écouter avec joie.*

connestauble, *K* 58\*, se faire c.

connoissance, *O* 141, *AS* 172 : *signa­lement*, *identité.*

conquest, *AE* 310 : *biens acquis et non venus par succession.* (*Cf.* Sal­mon).

conquestei, *Z* 104 : *conquis.*

conraé, *AE* 222, *p. p. de* conreer *pourvoir.*

conroi, *AR* 14 : *disposition — U* 148 : *équipage militaire.*

consirrers, *O* 831, *inf. substantivé*: *privation.*

conte, *AK* 121\* : *compte.*

contenement, *AC* 102, *AD* 78 : *com­portement.*

contens, *s. m.*, *P* 1, *P* 9 contans : *querelle — AD* 35 : *conflit — H* 168 contanz, *s. m. s.*: *embarras.*

contans, *H* 167\* (deniers), contans, *P* 2 (deniers) contens : *argent comptant.*

contraire, *E* 88, contrere : *affliction*, *tourment — AQ* 46 : *opposition*, *mauvais vouloir — AL* 12, Z 58, *AV* 548 contrere : *contrariété*, *ennui — U* 36\* (par) contraire.

contre, *prép. suivie d’un compl. cir­constanciel*, *D* 102, contre l’avene­ment a l’antechrist, *O* 4\* contre l’esté : *à la venue de.*

controver, *X* 119 : *inventer*; *AT* 1976, contruis, *ind. pr. 1.*

convenue, *s. f.*, *AB* 188 : *situation — AD* 110 : *rencontre*, *liaison* (A. Henry : *ce qu’il devait* (*?)*)*. Cf.* couvenue.

conversation, A*T* 123 : *moœurs — N* 12 : *genre de vie — AS* 549\* : *vie monas­tique*, *observation de la règle.*

converser, *F* 162 : *avoir commerce*, *se fréquenter.*

cops en eve, *AV* 571 : *chose vaine qui ne laisse pas de trace*;moderne : *coup d’épée dans l’eau.*

cor, *AG* 92 : *car. exhortatif devant verbe à l’impératif . Cf.* A. Långfors, *Rom.* LXIV, p. 109 *et* A. Långfors *Les sottes chansons*,XXVII, 24, *note et glossaire.*

corage, *s. m.*, *Y* 3 : *sentiment*,8 : *coeur*, *U* 4 : *sentiment*, *opinion.*

cordons, *A* 17\*: *brins*, *torons.*

corone, *K* 63 : *tonsure.*

coroneiz, *AB* 123, ces hauz coroneiz : *ceux qui ont une large tonsure.*

corre, *K* 20 : *couler.*

corroie, *O* 382, *F* 161\*, être ceint de tele couroie, *avoir tele habitude*, *être ainsi disposé.*

corrouciez, *AE* 6 : *triste*, *affligé.*

cors, *s. f.*, *BA* 58 : *cour.*

cors, *s. m.*, *AS* 772, *O* 787 : *course.*

cors, *s. m.*, *T* 121 : *sa* *personne.*

cors (en) *S* II 168\* : *à* *cru.*

coste, *s. f.*, *H* 91 : *côté.*

cote, *s. f.*, *AH* 37, *H* 226 : *tunique* à *manches portée immédiatement sur la chemise* (Enlart, III, 60).

cotele, *B* 54, L 16 : *robe de moine*, *froc* (*ici*, *robe des Franciscains*)*.*

court, *H* 130, 131, *AE* 228, *ind. pr. 3 de* courir : *avoir cours.*

court, *s. f.*, *AE* 227 : *cour de justice — H* 129, 131, 136 : *curie papale.*

coustement, *AR* 22, *Z* 92 : *coût.*

couvaine, *AH* 47, *AT 271*, *AS* 62, 722 : *manière d’agir — D* 52 : *attitude — F* 133, *H* 217 : *pensée*, *projet. Cf.* couvine.

couvenir, *AT* 966, 1294, *inf.*: *s’occu­per.*

couvenir, *W* 54, se mettre au couvenir, *inf. subst.*: *s’en remettre au hasard. Cf.* coviengne.

couvenue, *AS* 340 : *projet. Cf.* conve­nue.

couvine, *U* 151 : *façon*, *attitude — AT* 398 : *intention.*

couvoit, *AS* 1024, *import. 3 de* couvir : *désirer.*

coux, *AB* 86\*, *s. m.*: *cou.*

coux, *AB* 88, *s. m. pl.*: *coups*, *exploits* (*métaphore empruntée au jeu de dés*)*. Cf.* Semrau, p. 79.

covent, *T* 122\* : *troupe*, *compagnie — X* 130, *E* 127 (par) couvent : *en vérité — AU* 245, couvant, *s. m. s*. *promesse — AG* 17, avoir en covent : *promettre.*

coviengne, *BE* 116, de vous vous coviengne, *subj. pr. 3 de* covenir ; (*emploi neutre*): *souciez-vous de vous.* (*T-L*, *II*,983, 26 ss.). *Cf.* couvenir.

cranche, *adj. employé adv.*, *AJ* 8 : *de travers*, *péniblement.*

crasses, *X* 101 : *grasses.*

cravant, *J 77*, *subj. pr. 3 de* cravanter : *écraser*, *ébranler.*

cremour, *AB* 168, *J* 116 cremor, 216 cremor : *crainte.*

creüe, *J* 75, *p. p. de* croistre : *croître.*

cria, *X* 61, *AY* 31, *AT* 2011, *part. 3 de* crier : *créer.*

criembre, *X* 66, *F* 38, *inf.*: *craindre*; *AD* 3, *J* 144 crient, *ind. pr.* 3.

crieme, *J.* 125, *s. f.*: *crainte.*

croire, *AG* 94\* : *vendre à crédit*; *AP* 8 (m’a) creü, *p. p.*: *m’a vendu à crédit — AG* 102, creüs (seras) : *tu seras cru et on te fera crédit* (*calembour sur les deux sens*)*. Cf.* acroire.

crutine, *s. f.*, *H* 300\* : *scrutin.*

cu, *F* 90\*, faire des bouches cu, *voir* boches.

cuevrechiés, *BC* prose 2, fait cuevre­chiés de ses oreilles : *retourne ses oreilles sur sa tête pour en faire un chapeau.* (*Image fréquente. Voir notamment* Huon deBordeaux : « De lour oreilles sont tout acoveté »).

cuit, *L* 102, *ind. pr. 1 de* quiter, de ce vous cuit je ma partie : *je n’im­pose pas mon opinion à ce sujet.*

cuita, *AX* 107, *parf. 3 de* quiter : *tenir quitte.*

cuite, *AL* 16, *adj. m. s.*: *quitte. Voir* claime.

curiex, curieuse, *AV* 192, 201, *AT* 1612 : *soucieux — Y* 180 : *préoccupé de — AB* 237 : *désireux.*

curieres, escurieres, *AV* 203, 204 : *celle qui guérit* (*exemple unique*)*.*

daïsme, *AS* 212\* : *dîme.* (*Sur la forme du mot*, *voir la note.*)

damage, *AE 1*: *tort*, *dommage.*

dame, *U* 48 : *maîtresse. AT passim*: *Sainte Elysabeth.*

dangier, *AB* 133, *J* 102 : *pouvoir — AU* 65, 70, autrui dangier : *dépen­dance d’autrui.*

dant, *R* 87, *sire.*

dé, *O* 319\* : *dés.* Li dé sont changié : *les choses sont changées* (*en mal*); *AU* 122 seront li dé changié : *id.*

debatre (soi), *X* 156 *se fatiguer* (*à chercher*)*.*

desciplines, *s. f. pl.*, *L* 33 : *châtiments corporels — U* 177, tenir en dece­pline : *infliger un* *châtiment.*

decier, *AG* 52 : *fabricants de dés.*

deçoive, *AV* 226, *subj. 3 de* decevoir : *troubler*, *faire perdre la tête*; *AV* 372, *p. p. m.* deceü : *troublé.*

decort, *G* 87, *ind. pr. 3 de* decorre, *couler.*

decours, *AC* 40, être fondé en decours : *être en déclin.* (*Métaphore empruntée au décours de la lune.*)

decretistre, *E* 41, *F* 65, *H* 294 : *docteur en droit canon.*

deduire (soi), *AB* 154 : *se réjouir*; *H* 120, *ind. pr.* 3, deduit ; *AK* 102, desduiroit, *cond. 3*; *AS*,s’i deduie, *subj. pr.* 3.

deduit, *H* 119, *s. m. s.*: *divertissement.*

defaut, *R* 153, *ind. pr. 3 de* defaillir : *disparaître.*

definer, *T* 5 : *mourir — U* 271, defl­neiz, *ind. pr. 5 de* definer : *terminer — T* 3, defineroit, *cond. 3*: *se consa­creroit.*

deïté, *AV* 491 : *divinité* (*terme de la* *langue théologique*)*.*

delaie, *AB* 229, *s. f.*: *délai.*

delaier, *W* 59\* : *tarder*; *Z* 83 delait, *subj. pr. 3 — AC* 113 delaiant, *gérond.*: *retardant.*

delireuze, *Y* 46\*, *AE* 150 (*variante de C*): *douloureuse*, *cruelle.*

delivre, *AG* 19, me delivre, *ind. pr. 3 de* delivrer (quelqu’un) : *payer*, *s’ac­quitter envers quelqu’un — F* 19, delivrent, *ind. pr. 6 de* delivrer : *livrer.*

delivres, *H* 171, *adj.*: *libre de tout empêchement.*

delivre (*a*), *adv.*, *AS* 356 : *librement*; *AB* 175 : *certainement.*

demaine, *AH* 4, *ind. pr. 3 de* demener : *exercer — D* 53, se demene, *ind. pr. 3 de* demener (soi) ; *AK* 117, *subj. pr.* 3, (se) demaint : *se com­porter.*

demente (se) *L* 137, *ind. pr. 3 de* dementer (soi) : *se lamenter.*

demeure, *T* 118\* ; *s. f. s.*: *séjour* (*à Jaffa*)*.*

demis, *B* 29, *s. m. pl.*: *pain d’obole équivalant à la moitié de la denrée et au quart du doublel — demi*, *adj. m. s.*, *U* 57 : *la* *moitié de ce qu’il était.*

demor, *E* 69, *D* 5, *s. m. s.*: *séjour.*

demorance, *AD* 97 : *retard — A* 60 : *habitation*, *droit de demeurer.*

demorer, *AT* 1178, 1788 : *cesser — AS* 194, 995 : *tarder— E* 62, demorra, *fut. 3*: *rester en souffrance.*

denrées, *R* 127, *s. f. suj. pl.*: *marchan­dises.*

denz, *AT* 1104, Firent tuit martiaus de lor denz : *claquèrent tous des denz.*

departir, *R* 55, *AT* 851 ; *E* 84, depart, *ind.* *pr. 3*; *AT* 316 departoit, *imparf. 3*; *AT* 1287 departi, *parf. 3*; *O* 628 departi, *p. p.*: *distribuer — AT* 1157, *BD* 85, departir, *inf.*; *BA* 58 departe, *subj. pr. 3*:(*neutre*) *se séparer — R* 120, *AQ* 82, *AX* 125, se depart, *ind. pr. 3*; *BC prose*,me departi, *parf. 1*; *O* 627, s’en sont departi, *pf. comp. 6 de* departir (soi) ; *s’en aller — O* 631 depart, *ind. pr. 3*: *fait partir*; *O* 633 departiz, *p. p.*: *envoyés — T* 148 departie, *p. p.*: *divisée*, *débandée — AT* 432 l’en­fance est departie : *en allée — Y* 88 li departirs, *inf. subst.*: *le partage.*

depiece, *J* 214, *ind. pr. 3 de* despecier : *rompre.*

deporte, *H* 121, *ind. pr. 3 de* deporter : *faire plaisir — L* 32, *ind. pr. 3*: *mener*, *guider — E* 60, deporte, *subj. pr. 3*: *décharger.*

deputaire, *D* 56, *AL* 11, *AC* 51 *pervers*, *perverse.*

desavoiez, *AV* 176, *p. p.*: *sorti de la voie.*

desconfire (soi), *AS* 1244, *AT* 1199 : *se décourager*; *G* 75 desconfite, *p. p. f.*: *abattue — U* 72, *G* 12, se tome a desconfire : *va vers sa décon­fiture.*

desconfort, *E* 147, *ind. pr. 1 de* desconforter (soi) : *se décourager.*

descorde, *K* 15 : *discorde.*

descorde (me), *L* 72, *ind. pr. 1*; *L* 69, *AC* 104 s’en d., *ind. pr. 3*; *AW* 123, nos nos descordons, *ind. pr. 4 de* descorder (soi) : *se séparer*, *désavouer*, *être en désaccord.*

descort, *K* 15, *O* 560 : *désaccord.*

descouvenue, *s. f.*, *AC* 49 : *malheur — G* 101 : *chose inouïe — AV* 358 : *mésaventure.*

desers, *AS* 775, *adj. m.*; *Y* 54 deserte, *adj. f.*: *ravagé*(*e*), *ruiné*(*e*)*.*

deserte, *s. f.*, *Y* 59, *AB* 78, *AS 14*: *récompense — AE* 326, *AX* 94 : *punition.*

deservir, *Z 74*; *X* 49 deserve, *subj. pr. 3*: *mériter.*

desevrance, *AE 71*: *séparation.*

desfere, *C* 102 : *condamner à mort — E* 141, desfez, *p. p.*; *A* 28, desfet, *p. p.*; *AT* 1208, desfete, *p. p. f.*: *mutilée — AG* 53, desfet, *p. p.*: *dépouillé — AL* 128 desfet, *p. p. pl.*: *martyrisés.*

desfigurez, *E* 141, *p. p.*: *défiguré.*

desguisier (soi), *H* 282, *inf.*: *se dégui­ser.*

desjuglé, *F* 44, *p. p.*: *abusés*, *trompés.*

deslas, *AB* 122\*, *subj. pr. 1 de* deslacier : *se récuser*, *tirer son épingle du jeu.*

desmesurez, *E* 142\* : *sorti des bornes de l’honneur.*

despance, *Z* 106 : *vivres*, *provisions de bouche*, *nourriture.*

despendu, *AU* 3, *P* 3, *p. p. de* despendre : *dépenser*; *P* 3, fut. 3, despendera.

desperement, *V* 24, *s. m.*: *desespoir.*

despire, *G* 9, *inf.*: *mépriser*; *Z* 108, despit, *ind. pr. 3*; *O* 686 despisiez, *subj. pr. 5*; *T* 88 despisanz, *adj. verbal*; *U* 92, une gent despite, *p. p. f.*: *déshonorée*; *G* 83, despite, *p. p. f.*: *méprisée.*

despreez, *AU* 533 : *délivré.*

despris, *L* 121, *AH* 70, *ind. pr. 1 de* desprisier : *mépriser*; *AB* 37, *U* 137, *AK* 99, desprise, *ind. pr. 3*; *AH* 69, un nu despris, *p. p.*: *misérable.*

desreer, *E* 177: *changer — AG* 69, desroie, *ind. pr. 3 de* desreer : *mettre en mauvais état.*

desresnie, *O* 666, *p. p. f. de* desresnier, desraisnier. Desresnier la querelle : *justifier son droit*, *soutenir en jus­tice — AT* 586 desresnie, *p. p. f.*: *expliquée*, *développée — H* 296 des­reignie, *p. p. f .*: *arrangée*, *ordonnée.*

desraison, *C* 2 : *injustice.*

desroi, *s. m.*, *U* 146, *AT* 1711, *J* 90, *AK* 111 : *trouble*, *désordre — C* 2, *E* 178 : *dommage — AR* 10 : *méchan­ceté*, *discourtoisie — H* 197 (sans) desroi : *tranquillement*, *sans difficulté — R* 160\*, qui de prendre face desroi : *qui considère comme action coupable de prendre.*

dessamble, *AK* 56, *ind. pr. 3 de* des­sambler : *séparer.*

desserre, *Z* 56, *ind. pr. 3 de* desserrer : *ouvrir.*

destains, *X* 14 : *éteint.*

destempré, *O* 260 : *détrempé*, *délayé.* (*Il s’agit d’un mur dont le torchis a été gâché*, *non avec de l’eau*, *mais symboliquement avec vilonie.*)

destor, *M* 15 : *lieu caché*, *endroit à l’écart.*

destorbeir, *Y* 131 : *troubler*, *gêner*;132 destorbent, *ind. pr. 6.*

destre, *AD* 28\* (mener en) d. — *H* 209\* (être à) d.

destroite, *O* 36 : *angoissée*, *inquiète.*

destroiz, *s. m. pl.*, *AS* 784 : *lieux res­serrés.*

desvoie, *B* 60, *ind. pr. 3 de* desvoier (soi) : *se détourner*; *A* 71 desvoiez, *s. pl.*: *égarés*; *AF* 27, en son sens est desvoianz, *p. prt*: *pert la raison.*

desvuide, *Q* 4\*, *ind. pr. 3 de* desvui­dier : *dévider* (*du fil*)*.*

detarie, *AS* 856, *ind. pr. 3 de* detarier : *tourmenter.*

dete (de), *BF* 55 : *non payé*, *à son passif.*

detort, *A* 22, *ind. pr. 3 de* detordre (soi) : *se tourmenter.*

detret, *AL* 129, *p. p. de* detrere, detraire : *écarteler.*

deulz, *H* 214 : *deuil.*

deveeiz, *AP 47*, *p. p. de* deveer : *refuser.*

device, *G* 33 : *richesse.*

devie, *K* 8, *ind. pr. 3 de* devier ; *mourir — AE* 272, li cors se devie, *ind. pr. 3 de* devier (soi) : *id.*

devient (se), *AB* 206, *U 10*, *AK* 101, *AS* 683 et *passim*: *peut-être*; *G* 16, se vient\* (*texte suspect*)*.*

devin, *J* 186, *F* 69, *H* 294, *G* 37, *s. m.*: *théologien.*

devin, *AD* 137, *F* 66, *ind. pr. 1 de* deviner : *dire au hasard*; *J* 46, *H* 299, devine, *ind. pr. 1.*

deviner, *AS* 92, *AS* 738, sanz deviner : *avec certitude.*

devines, *adj. f. pl.*, *L* 28 auctoritez devines : *écrits théologiques — U* 150 la gent devine : *les religieux.*

devise, *O* 292, *s. f .*: *apparence*, *maniere d’être — Y* 70, *U* 141, *A* 66 a devise : *à souhait — AS* 1232, a grand devise : *AS* 248, par grant devise : *d’une manière parfaite — C* 78\*, *conci­liation.*

deviser, *trans.*, *O* 292 : *décrire*; *D* 48, *ind. pr. 3*:décrit — *D* 37, devise, *ind. pr. 3*: *prescrit — R* 47, devise, *ind. pr. 1*; *X* 32, devis, *subj. pr. 1*: *dire*, *exposer — B* 50\*, devise, *ind. pr. 3*: *indiquer — AT* 1464, devisoit, *imparf. 3*: *raconter*; *AT* 1466, au deviser, *infin. subst.*: *au raconter* (*en racontant*) *— C* 79\*, *fut. 6*,devi­seront : *arranger — AT* 209, *p. p.*,devisiee : *divisée.*

devorer, *AB* 149 ; *X* 68 : *tourmenter*, *sacrifier.*

dïen, *Q* 66 : *doyens.*

diffameir, *W* 4 : *dire du mal de.*

dis, *AF* 54\*, *parf . 1 de dire.*

dis et dis, *O* 658 ; *Q* 98 ; *F* 50 ; *AU* 331 : *par dizaines*, *en grand nombre.*

dis et neuf et dis et neuf, *O* 659 : *voir* dis et dis.

dis mile, *Y* 62 : *nombre désignant une pluralité indéterminée.* (*Cf.* A. Rau­schmaier, *Ueber den figürlichen Gebrauch der Zahlen im Altfr.*,Erlangen et Leipzig, 1892).

discretistre, *G* 37 : *docteurs en droit canon. Voir* decretistre.

ditié, *Z* 2, *s. m.*: *poème.*

divers, diverse, *X* 115, *O* 889, *O* 162 : *mauvais*, *mauvaise — R* 3 : *chan­geant — AG* 8 : *cruel — AT* 1134, *horrible.*

divinité, *s. f.*, *K* 57, *B* 20, *J* 86 : *théologie*; *J* 185, mestre de divi­nité : *maître en théologie.*

dizime, *W* 57 : *décime*, *nom appliqué depuis le règne de Ph.-Auguste à l’impôt ecclésiastique du dizième du revenu net pour subvenir aux dépenses des Croisades.* (*Cf.* L. Bourgain. *Voir aussi* F. Lot, *La France...*,p. 185).

doctrines, *T* 27, L 29 : *enseignements.*

dois, *s. m.*, *O* 816 : *tables.*

doit (que), *Y* 77, que doit ? : *que signifie ?*

doiz, *AK* 104\* : *source.*

donet, *R* 158\* : *jeu de mot sur* donet (petit don) *et* Donat (grammaire de Donat). *Cf.* Tobler, *V. A.*,p. 204.

donte, *adj. pl.*, *AE 144*: *dressés.*

dout, AL 130, *ind. pr. 1* de douter : *douter.*

doutante, *s. f.*, *U* 46 : *crainte.*

douter, *X* 66, *AB* 119, *F* 38 ; *Y* 82 doutei, *Y* 117 doutee, *p. p.*; *Y* 113, *AK* 35, dout, *ind. pr. 1*; *AD 1*,doute, *ind. pr. 3*; *Z* 95, *J* 174, doutent, *ind. pr. 6*: *redouter*, *craindre — G* 16, se dote, *J* 168, se doute, *ind. pr. 3 de* douter (soi) : *redouter*, *craindre.*

doyens ruraux *S II* 149\* : *chefs du clergé dans une division d’un archi­diaconat*, *chargés de surveiller les curés de campagne. Cf.* E. Lavisse, III, 2, p. 359.

droit, *Z* 112, *AC* 62, *D* 104, *T* 164, *adj.*: *vrai*; *AC* 45 : *normal.*

droit (a), *E* 26, *F* 102, *loc. adv.*: *selon le droit.*

droiture, *s. f.*; *H* 130\* : *genre de droit*; *H* 133, 137, 143 : *droit*; *AK* 24 : *règle*; *AS* 160, sa droiture : *sa jus­tice* (*de Dieu*);droiture (a), L 127 : *avec justice.*

duit, *Z* 134, sont duit a, *p. p. de* duire : *être prêts à.*

dure, *R* 35, *AE* 72, *AU* 62, *adj. f.*: *cruelle.*

durement, *AE* 73 ; *implacablement.*

echinee, Y 168, *subs. fém.*: *dos.*

eesche, *AH* 25\* : *appât ?*

efforcement, *V* 18 : *effort*, *force.*

elacion, elaction, *s. f.*, *AS* 561, 585, *S* 99 : *orgueil.*

embattre (soi) *AB* 21, *O* 469 ; *AV* 39, *ind. pr.* 3 s’embat ; *J* 148, s’em­batent, *ind. pr. 6 de* embattre (soi) : *se précipiter sur...*

embraça, *AK* 67, *parf. 3 de* embracier : *prendre sur soi*, *se charger de.*

empaignent (s’), *AS* 130, en mer s’em­paignent, ind. *pr. 6 de* empaindre (soi) en mer : *prendre la mer.*

empainte, *U* 56, *p. p. f. de* empaindre : *blessée*, *frappée.*

empainte, *s. f.*, *AE* 90, a ceste em­painte : *à ce coup*; *X* 33, en ceste e. : *en cette circonstance difficile.*

empalee, *O* 267 : *palissadée*\**.*

empaleüre, *O* 271 : *palissade.*

empanrre, *AE* 13, *forme dialectale de* emprendre : *entreprendre*; *AT* 16, empraing, *ind. pr. 1 de* emprendre.

emparchié, *AG* 74, *p. p.*: *emprisonné* (*fig.*)*.*

empires, *AO* 17, ses roiaumes devient e. : *tout va pour lui de mal en pis* (*jeu de mots*)*. Cf.* Tobler, *Vermischte Beiträge*,II, p. 198.

emprent, *W* 41, *Z* 45, *ind. pr. 3 de* emprendre : *entreprendre*; *W* 56, empris, *p. p. m.*, *AK* 98, *p. p. f.* emprise — emprant, *W* 42, *ind. pr. 3* de emprendre : *enflammer*, *brûler.*

emprise, *s. f.*, *AB* 35 : *dispute*, *dis­cussion.*

emputeiz, *BF* 63 : *accusé calomnieu­sement.*

en, *J* 14, *prépos.*: *entre.*

enaigrir, *O* 778 : *rendre aigre.*

enbelirent, *O* 109\*, *parf. 6 de* enbelir : *plaire.*

encarcha, *E* 57, *parf. 3 de* encarchier, enchargier : *se charger de.*

enchanter, *M* 2, *inf. passif*: *être ensor­celé*; *L 133\**, *ind. pr. 3* m’enchante : *trouble ma raison*; *AH* 53 enchantent *ind. pr. 6*: *ensorcèlent*; *V* 38, enchantei, *p.p.*, *K* 44, *p. p. m. pl.* enchanté : *ensorcelés*; *AQ* 40, en­chanté, *p. p.*: *trompé*, *abusé.*

enchergent, *AB* 94, *gérond. de* encher­chier, *parcourir en cherchant*; *J* 147, encerchent, *ind. pr. 6*: *cherchent.*

enchiee, *AS* 509, *subj. pr. 3 de* encheoir, *tomber* (*dans le péché*);encharrai, *AS* 351, *fut. 1*: *id.*

encline, *D* 22, *ind. pr. 3 de* encliner : *saluer profondément.*

encloeüre, *U* 158 : *difficulté.* encombre, *AE* 158, *ind. pr. 3 de* encombrer : *charger*, *gêner.*

encrime, *adj. f.*, *AT* 1372 : *criminelle*, *scélérate.*

endité, *L* 4, *p. p. de* enditer : *suggérer*, *indiquer.*

endosseüre, *s. f.*, *H* 226 : *vêtement* (*adéquat à la situation*)*.*

endroit (de), *C* 117, d’endroit de, *T* 49 : *quant à — W* 51 endroit soi : *pour son compte.*

endure, *O* 268\*.

enfance, *s. f.*, *AL* 136 : *folie.*

enfantosmez, *AS* 887 : *ensorcelé*, *objet d’une illusion.*

enfuteiz (vins), *BC* prose : *vin qui a pris le goût de fût.*

engagier, *F* 146, *AM 14*: *mettre en gage.*

engin, *AK* 70 : *ruse.*

engingnent (s’), *X* 131, *ind. pr. 6 de* engingner (soi) : *se tromper.*

engrant, engranz, *O* 868, *AV* 364, *AT* 331, *AT* 1144 : *désireux*, *dési­reuse.*

engreignoit, *AT* 1368, *imparf. 3 de* engreignier : *augmenter.*

engresse, *adj. f.*, *O* 146 : *difficile*, *mal­commode — AT* 1182 : *vivement désireuse.*

engresse(*s’*), *AS* 209, *ind. pr. 3 de* engresser (soi) : *s’efforcer*, *s’em­presser.*

enhete, *AT* 409, *ind. pr. 3 de* enhetier (enhaitier) : *animer.*

enjalez, *AE* 116, *ind. pr. 5 de* enjaler (soi) : *se geler.*

enmurer, *C* 102 : *emprisonner*; *E* 140, enmurez, *p. p.*

enorte, *E* 58, *ind. pr. 1 de* enorter : *conseiller.*

enpancei, *AE* 103, *V* 9, enpensei, *p. p. de* enpancer ou enpenseir : *penser.*

enqui, *AV* 662, *graphie pour* ancui : *aujourd’hui.*

enrainie (de), *AT* 941, *p. p. de* enrais­nier : *disposée* à.

enroi, *U* 156 : *entreprise militaire.*

ensaigne, *U* 130 : *étendard.*

enseignes, *F* 34\* : *marques*, *signes* (*philactères*)*.*

ensele, *AF* 19\*, *lire* enceler : *loger.*

enserré, *M* 45, *p. p.*: *enfermés dans une clôture monacale.*

ensivre, *J* 53 : *suivre.*

ensoit, *H* 244 : *bientôt* (Godefroy *s. v.* ainsois).

ensus, *L* 166\* : à *l’écart.*

entamer, *Y* 94 : *endommager — Y* 16 joie qui n’entame : *incorruptible — A* 11, *parf.* 3, entama : *marqua par les stigmates — AV* 169, *entama*, *parf. 3*: *corrompit.*

ente, *s. f.*: *arbre greffé — AG* 38, *branche.*

enté, *K* 43, *p. p. de* enter : *placer*, *faire entrer.*

entente (livrer), *AC* 13 : *attaquer.*

enterines, *AT* 1554 : *loyales — AT* 1780, *AU* 523 : *entière.*

enterve, *AU* 465, *ind. pr. 3 de* enterver : *demander*, *aspirer vers.*

entesé, *U* 82, *p. p. de* enteser : *brandir.*

entrapeuse, *O* 900, *adj.*: *semée de pièges.*

entre, *AP* 13, *particule de liaison qui renforce la conjonction* et.

entre, *AH* 104 : *alertes* (*cf. J.* Morawski, *Mél.* Thomas, p. 305. Voir aussi G. Tilander, *Glanures*,p. 82).

entrepris, *L* 129, *p. p. de* entreprendre, *accaparés — G* 11 entreprise : *en mauvais point*; *AL* 30 entreprise, *AL* 33 entrepris ; *AU* 73, 543, entre­pris : *misérable.*

entrez i, *AS* 352\* : *soyez mon plège.*

envaï, *U* 76\*, *p. p. m. pl. de* envaïr : *attaqués.*

envaïe, *T* 117, *s. f. s.*: *attaque*, *assaut.*

envial, enviail, *O* 711, *AG* 43\*, 47 : *défi au jeu*; *K* 6, avoir envial sur... : *régner sur* (*cf.* Semrau, 83 à 89).

envie, *AQ* 84\*, *ind. pr. 3 de* envier : *désirer.*

envieux, *K* 7\*, *s. m. pl.*: *cupides — AT* 72 : *désireux.*

envoiserie, *AL*,42 : *joie.*

errant, *H* 3, *adv.*: *promptement*, *tout à coup.*

errei, *V* 57, *p. p. de* errer : *se conduire.*

errement, *V* 2 : *situation.*

erroi, *U* 149 : *conduite des affaires*; *E 177*: *conduite.*

ersoir, *L* 108 : *hier au soir.*

esbahi, *U* 74 : *maltraitée*; *U* 87, esba­hie *R* 148 : *effrayée troublée*; *AU* 127, esbahi : *troublé*, *misérable.*

esbatre, *AB* 23, *v. trans.*: *amuser*, *divertir*; *A* 64, *v.* *neutre*: *s’amuser*, *se divertir.*

escalope, *s. f.*, *AT* 1860 : *coquille.*

eschec (a la découverte), *AH 17\**;eschac, *AH* 22 : *échec*, *terme de jeu. Cf.* Léchalet.

eschace, *U* 80, *AB* 1.81 : *béquille*, *jambe de bois*,«faire de pié eschace » : *casser les jambes*, *abattre* (F. Lecoy, *Rom.* LXIX, 399).

escharnir, *H* 153\* : *moquer.*

escharpir, *O* 232 : *déchirer*, *carder.*

eschars, *AR* 4, *BF* 44 : *avare.*

escherie, *U* 125 : *diminuée*, *clairsemée.*

eschet, *AH* 61 : *aubaine.*

eschiet, *AH* 61, *ind. pr. 3 de* escheoir : *échoir*, *arriver.*

eschiver, *AU* 28, *AT* 1816, *inf.*: *éviter*, *échapper à*; *BB* 23 eschive, *subj. pr. 3. Cf.* eschueir.

eschueir, *W* 42 : *éviter*, *esquiver*; *Z* 69 eschuia, *parf. 3*; *AG* 25, eschui, *ind. pr. 1 de* eschuir (soi) : *échapper à quelque chose*, *s’esquiver. Cf.* eschiver.

escil, *P* 20, a escil : *ruiné.*

escillement, *C* 44, 90 : *exil.*

escillier, *X* 166 : *dévaster — F* 99, *C* 8, 18, 34 : *bannir*; *C* 6, 33, escille, *ind. pr. 3*; *C* 14, 22, 29, escillié, *p. p.*; *C* 89 escilla, *parf. 3 de* escillier : *bannir.*

esclame, *O* 892 : *défectueuses*; *BB* 27 : *mauvaise* (*fig.*); *la* loi esclame : *la loi juive.* (*Cf*. Ant. Thomas, *Mélanges*,p. 68, *s. v.* esclem.).

esclarci, *Y* 144 : *clair.*

escole, *s. f.*, *AB* 64 : *doctrine — U* 107, tient a e. : *régente*, *gouverne.*

escondisoit, *AT* 346, *imparf. de* escondire ; *AS* 98 escondirez, *fut. 5*: *refuser — AT* 561 escondisoit : *excusait.*

escorfroie, *U 17\*.*

escorpion, *D* 59 : *scorpion.*

escot, *H* 229 : *dépense.*

escouvenoit, *AD* 74, *imparf. 3 de* escouvenir : *être nécessaire*, *falloir.*

escrasche, *AE* 122 \* : *coque*, *écorce.*

escremir, *AU* 31 : *escrimer.*

escuele, *AL* 36 : *écuelle.*

esfort, *AQ* 64 : *force*, *puissance.*

esfrisiees, *O* 598 : *écrasées*, *broyées.*

esfroi, *D* 87, *s. m.*: *force.*

esfroie (s’), *D* 88, *ind. pr. 3 de* esfreer (soi) : *s’agiter*, *se mettre en branle — BE* 125 : *se courroucer.*

esgoute (s’), *AB* 198, *ind. pr. 3 de* esgouter (soi) : *se tarir.*

esgrume, *E* 6, *v. neutre*: *s’effrite.*

eslaiz, *s. m.*, *Y* 159, de plain eslaiz : *en franche allure — K* 28, faire un eslais : *élan du cavalier qui charge*, *prendre son élan.*

eslite, *J* 66, *p. p. f. de* eslire : *élue*; *G* 119, esliz : *élus.*

esmaiance, *AB* 142\* : *émoi*, *frayeur.*

esmaier, *AT* 793, *inf. neutre*: *se lamenter.*

esmaier, *T* 107, (por) esmaier, *inf. substantivé*: *pour aucun trouble ou effroi.*

esmaier (soi), *T* 126 : *s’inquiéter*; *T* 123, s’esmaie, *ind. pr. 3*: *s’in­quiète — AL* 20, (m’)esmoie, *ind. pr. 1*; *AK* 125 s’esmaie, *ind. pr. 3*; *H* 2 s’esmaient, *ind. pr. 6*: *se trou­bler*, *s’effrayer*; *AU* 214 ne t’esmaier, *inf. négatif en fonction d’impératif*: *ne t’effraye pas — AE* 214, s’es­maient, *ind. pr. 6*: *se lamentent*, *se désespèrent.*

esme, *s. m.*, *AL* 83 : *opinion.*

esmerees, *R* 128 : *pures*, *sans mauvais mélange.*

esmonde, *AF* 11, *B* 21, *ind. pr. 3 de* esmonder : *élaguer*, *faire dis­paraître*; *AF* 12, esmondee, *p. p.*: *élaguée.*

esmurent (s’), *L* 168\*, *parf. 6 de* esmouvoir (soi) : *se mettre en mou­vement*, *changer de domicile.*

espace, *E* 91, *AO* 19, (être en) espace : *être écarté*, *évincé — AE* 69, 96, A*U* 510, *H* 152\*, (avoir) espace : *possibilité*, *occasion.*

espasse, *s. f.*, *AT* 2058, (a grant) e*. pendant longtemps*, *ou*, *peut-être*, *lire* esparse : *éparpillement.*

espeneïr, *AS* 897, *inf. réfl.*,espeneïr (soi) : *faire pénitence — AV* 8, espeneïsse, *subj. pr. 3 de* espeneïr, *v. trans.*: *amender.*

esperdu, *F* 28 : *troublé*; *R* 157 : *désespérés*; *U* 18 : *décorcertée*, *troublée.*

esperitable, *K* 57 : *traitant de choses célestes — BG 1*,AV 113, 764 : *céleste.*

esperité, *L 1*: *céleste.*

espiritieux, *A* 100\* : *ecclésiastiques.*

esperiz, *H* 21, *p. p. de* esperir : *éveiller.*

esperiz, *H* 22, *s. m.*: *esprit.*

espesches, *T* 33, (priser .II.) e. : *cenelles*, *chose sans valeur.*

espitre, *G* 45, (la novelle) e. : *l’Évangile éternel.*

esploit, *R* 118, *s. m.*: *revenu.*

espoerie, *H* 302 : *effrayée*, *intimidée.*

espoir, *F* 23, *adv.*: *peut-être — AS* 328\*, par espoir.

esponde, *s. f.*, *AF* 15 : *appui*, *base*, *fondement.*

espont, *O* 308, ind. *pr. 3 de* espondre : *interpréter.*

esprecieux, esprecieulz, *AB* 235, *Y* 170 : *précieux.*

espris, *AV* 140, 631, *G* 8, *p. p. de* esprendre : *allumer — AV* 632, *AX* 30, *p. p.*; *AT* 1435, espreïst, *subj. imparf. de* esprendre : *enflam­mer* (*au moral*)*.*

esprueve, *O* 626\*, *ind. pr. 3 de* espro­ver : *prouver.*

essai, *s. m.*, *AT* 427 : *enquête — AS* 328\* : *épreuve — T* 38\*, (mettre a l’e.).

essaucier, *J* 53 ; *O* 192 essauce, *ind. pr. 3*; *J* 17 essaucies, *p. p. f. pl. de* essaucier : *exalter*, *élever.*

essil, *Z* 47, (mettre a) e. : *exposer aux épreuves.*

essoingnes, *AK* 147\* : *difficultés*, *embarras*; *AB* 119 essoinne : *peine*; *X* 119, essoine : *difficulté.*

essombre, *s. f.*, *O* 460 : *terre qui a subi le premier labour.*

esta, *O* 228, *ind. pr. 3 de* ester : *séjourner.*

estant (en), *O* 372, *debout.*

estanchiee, *BA* 8, *p. p. de* estanchier : *arrêter*, *supprimer.*

estandue, *Y* 143, (a massue e.) *p. p. de* estendre : *étendue*, *levée.*

estauceüre, *BD 77*, *s. f.*: *tonsure*; *BD* 135, estaucie, *p. p. f.*: *tondue.*

estoise, *O* 275, *subj. pr. 3 de* esteser (soi) : *s’attacher* à.

estondee, *AF* 14\*, (mot *inconnu*)*.*

estor, estour, *s. m.*, *AC* 80, *T* 137 : *attaque*, *assaut*; *J* 178 : *bataille*; *AD* 8 : *combat moral.*

estovoir (par), *G.*19\* : *inévitablement — F* 94\*, *AV* 474, *AX* 54, *AT* 502 : *obligatoirement*; *AT* 1245 : *sur son ordre* (*de Conrad*), *sans désobéis­sance possible.*

estrain, *s. m.*, *K* 22 : *paille.*

estraine, *U* 166\*, faire estraine de soi : *s’exposer dans le combat.*

estrange, *adj.*, *AE* 320, *H* 111 : *étranger* (*à la famille*); *P* 51 : *éloigné de sa résidence*; *AT* 1130, si fu la voie moult estrange : *malcommode.*

estrangie, *p. p. f. de estrangier*, *J* 112 : *écartée*; *J* 190, estrangies : *séparées*; *R* 174, estrangiez, *p. p. m.*: *séparé.*

estre, *s.* m., *Y* 20, *Z* 95, *AM* 59 : *demeure*, *logis.*

estre, *s. m.*, *H* 223, *D* 45, *K11*, *AS* 649, *AT* 190 : *nature.*

estrivent, *T* 42, *ind. pr. 6 de* estriver : *lutter*, *peiner* (moralement) ; *AS* 578\*, estrivé, *p. p.*

estrous (a), *AV* 340, *loc. adv.*: *cer­tainement*, *parfaitement.*

esturent, *L* 157, *part. 6 de* ester : *séjourner. Cf.* esta.

et, *AT* 834, 1542, *particule introduisant l’apodose*; *K* 58 : *et pourtant.*

eür, *H* 280 : *chance.*

eure, *O* 54, (de fort e.) : *à une heure pénible.*

eure, *AL* 89, (de haute e) : *de bonne heure*, *tôt.*

eure (ne garde l’), *T* 152, *AU* 547\*, *O* 615 ne gart l’eure : *s’attendre à tout moment à un événement* (*géné­ralement fâcheux*); *D* 18 \* : *id.* (*il s’agit ici d’un événement heureux*, *comme dans l’expression italienne non veder l’ora.*)*. Cf.* A. Jeanroy, *Rom.* XLIV, pp. 587-94 et L. Clédat, *Rom.* XLV, p. 261.

eux, euz, eu, *yeux. X* 60, voient aus eux : *voient de leurs yeux*;euz, A 79 : *yeux*; *AV* 116, veoir cler de l’eu : *être perspicace.*

examples, *s. m. pl.*, *L* 29 : *modèles.* execucions, *K* 26 : *mandats d’exécuteur testamentaire.*

faille, *AG*,104\* *s. f.*

faille (sanz), *AK* 160, *AP* 26, *A V* 617 : *sans faute*, *certainement.*

faillir, *BD* 45 ; faut, *W* 36, *AL* 9, *P* 30, *C* 60, *ind. pr. 3 de* faillir ; *E* 124, *AS* 474, failli, *p.p.*; *AD* 121 fausist, *subj. imp. 3*: *manquer — AP* 27 faut, *ind. pr. 3*; *H* 158 faillent, *ind. pr. 6*; *AB* 231 faudra, *fut. 3*; *G* 115, *AP* 27, *Q* 5, failliz, faillie, *p.p.*: *faire défaut — AE* 228, 305, *X* 173 faut, *ind. pr. 3*: *cesser*, *être défaillant — BD* 10\* faillent, *ind. pr. 6*: *ne pas tenir ses promesses — X 77*, *AE* 225, failliez, *ind. pr. 5*; *AU* 172, failles, *subj. pr. 2*; *AE* 226 faudra, *fut. 3*: *faillir à quelqu’un*, *faire défaut à — AP* 25, faille, *subj. pr. 1*, *AP* 26 failli, *p. p.*: *faillir à quelqu’un*, *ne pas obtenir son aide — H* 92 faillir, *inf.*; *F* 31, *BG* 5, 19, *p. p.*: *faillir a quelque chose*, *ne pas obtenir*, *perdre.*

faïne, *O* 266\*.

fainie, *AP* 14\*.

falorde, *AU* 16, *s. f .*: *bavardage.*

familleuz, *AC 71*: *affamés.*

faintize, *Y* 63 : *feinte*, *tromperie.*

faire(soi), *U* 50, se font : *se donner pour — AS* 61 \* : *se tenir pour — E* 8 se font de : *prétendent être de.*

*faire a + inf.*, *C* 101, face a tere : *doive être tu*; *T* 35 : *mériter de. Cf. les exemples dans l’Introduction*, *p. 192.*

fais, *s. m.*, *AB* 156, grant fais embrasser : *entreprendre de porter un lourd fardeau*; *T* 143, *AD* 16, fais : *faix.*

fanfelues, *BE* 12, *futilités.*

fantosme, *AV* 654, 660 : *illusion dia­bolique — AS* 892 : *mauvais esprit.*

faoison, *AU* 357 : *destinée*, *sort.*

faunoiant, AV 616, nous va faunoiant, *gérondif de* faunoier : *égarer.*

fautre, *R* 38 : *feutre — AV* 461 : *grabat* .c. au f. : *fait un acte répu­gnant — AS* 786 : *couverture — J* 160, *K* 28, lance sor fautre : *lance en arrêt.*

feal, feaus, *F* 80, *AE* 268, *adj. m.*: *sincère*, *conforme à la foi jurée.*

felon, *E* 151 : *terribles*, *cruels*; *K* 47 : *hypocrite.*

femeir, *Y* 92, v. a. : *fumer*, *mettre de l’engrais.*

fenir, *AB* 120, jusqu’au fenir ; *inf. substantivé*: *jusqu’à la mort*; *AS* 934, *AT* 2026, fenie, *p. p.*: *morte*; *J* 212, *p. p. m.* fenis : *terminé.*

ferir (el maigre), *O* 497\* : *frapper au profond de la chair.*

ferranz, *O* 639 : *adj.*, *grisonnants* (*hommes âgés*); *AT* 2122, ferrant, *s. m.*:cheval gris.

feüs, *J* 136 : *décédé.*

fez, *J* 40\* : *faits*, *actes.*

fiancé, *C* 73 : *promis.*

fiens, *X* 98, *O* 297, *s. m.*: *fumier.*

fier, fiere, *adj.*, *Y* 8 : *fort*;36 : *sévère*;46 : *effroyable*, *terrible*; *AS* 213 : *mauvais*; *AF* 45 : *cruelle.*

fierent (se), *J* 148, *ind. pr. 6 de* ferir (soi) : *se jeter*, *pénétrer.*

fin, fine, *adj.*, *T 1*, *X 17*: *fidèle*, *dévoué*; *AE* 60, *T* 7, *J* 6, *AE* 62 ; *beau belle.*

finement, *adv.*, *T* 2, 6 : *parfaitement*, *bellement.*

finer, *T* 6, 11, finer vers (envers) quelqu’un : *s’acquitter envers*; *T* 8, *ind. pr. 3*: *mourir*; *T* 116, *ind. pr. 3*; *L* 89, *ind. pr. 6 de* finer : *cesser*; *J* 5, *ind. pr. 3*, *fine*: *achève*; *AS* 658, finaissent, *subj. imp. 6 de* finer de : *se satisfaire de.*

finité, *s. f.*, *AT* 231 : *grand nombre.*

fisique, *O* 841 : *médecine.*

fisicien, *AQ* 47, *BF* 50 : *médecin — E* 41, *maîtres de la faculté de médecine.*

fisiciene, *AQ* 49 : *femme médecin*, *guérisseuse.*

flael, *s. m.*, *AF* 22 : *fléau*, *affliction.* flaele, *AF* 21, *ind. pr. 3 de* flaeler : *flageller.*

flame, *H* 265, *ind. pr. 3 de flamer*: *flamber.*

flamiche, *s. f.*, *AR* 8 : *sorte de galette qu’on fait cuire en chauffant le four et pendant que le bois brûle.*

foïes, *AG* 16, *fois.*

foire (mettre *en*), *AS* 242 : *offrir*, *prostituer.*

foisone, *AT* 1326, *ind. pr. 3 de* foi­soner : *prospérer.*

folage, *AE* 136, *s. m.*, *AE* 136 : *conduite déréglée.*

foloier, *AE* 118 : *agir en fou*; *AL* 21, foloie, *ind. pr.* 3.

fondement, *J* 132, 133 : *fondation*; *U* 119 : *fondations* (*d’abbayes*)*.*

font, *O* 734, *J* 132, *ind. pr.* 3 *de* fondre : *s’effondrer.*

fontainne, *AB* 197 : *source.*

foraines, *adj. fém.*, *AV* 443, 456 *écartées.*

forjugié, *AE* 227\*, *p. p.*: *condamné.*

forjureir, *Y* 35 : *jurer d’abandonner un homme*, *de lui refuser tout secours.*

forneture, L 130 : *fourniture*, *approvisionnement.*

forree, *H* 232 : *doublée*, *H* 285, solers forreiz : *doublés* (*de fourrure*)*.*

fors, *adj. m.*, *AD* 96 : *sévère — AF* 23 : *redoutable AF* 24\* : *fort — Y* 165 : *cruelle — AE* 226 : difficile — *K* 50 : *mauvais.*

frainte, *U* 54 : *rompue.*

franchir (soi), *AE* 338 : *s’exempter.*

fraternité, *M* 38 : *communauté dont les membres se donnent entre eux le titre de frères.*

frivoles, *s. f .*: *AS* 1284, *D* 107 : *fari­boles — L* 58, *adj.*: *légère.*

froie (se), *D* 89\*, *ind. pr. 3 de* froier (soi) : *se frotter. Cf.* lange.

fumiere, L 45\* : *fumée.*

fusicien, *0* 838 : *médecin. Voir* fisicien.

gaaing, *s. m.*, *AS* 57\* : *profit honnête*; *P* 25, gaaig : *gain.*

gabois, *AB* 24 : *plaisanterie.*

gaimente (*me*), *AG* 37, *ind. pr. 1 de* gaimenter (soi) : *se lamenter.*

gales : *divertissements*; *R 155\**,a passé gales : *a fini ses beaux jours.*

ganche, *AT* 472, *s. f.*: *détour.*

ganchir, *AS* 343 : *se diriger* (*pour échapper au péché*)*. Voir* guenchir.

garison, *AS* 727. *Voir* garnizons.

garnir, *H* 154 : *garantir* (*en avertis­sant*); *Z* 26 garniz, *p. p.*: *préparé*; *H* 5, se garnissent, *ind. pr. 6 de* garnir (soi) : *s’approvisionner.*

garnizons, *AC* 59 : *approvisionnements.*

garrai, *AS* 352\*, *fut. 1 de* garir : *garantir.*

gas, *AB* 29, *AT* 716 : *plaisanterie.*

gas de voir, *BB* 10 : *plaisanteries prises au sérieux. Cf.* provençal *Flamenca* 4138 *s. s.*,ver esquern.

gehist, *M* 26, *ind. pr. 3 de* gehir : *confesser.*

gentilesce, *s. f.*, *Y* 52, *AE* 163 : *noblesse.*

gentilz, *W* 45, *AC* 33 : *noble.*

gete, *AK 122\**, *ind. pr. 3 de* geter (jeter) : *calcule*, *répartit l’impôt*; *AE* 146, geteiz, *ind. pr. 5 de* geter : *lancer l’oiseau sur sa proie*; *AK* 141, getié, *p. p.*: *fait sortir.*

geü (en aires), *AS* 398, *p. p. de* gesir : *couché* (*par terre*)*.*

geüst, *AV* 82, *subj. imparf. 3 de* gesir.

geünt, *AL* 87, *subj. pr. 3 de* geüner : *jeüner.*

gié, *F* 67, *pronom pers.* 1re *p. s.*: *je.*

gierrez, *O* 862, *fut. 5 de*,gésir.

giez, *X* 82, *jeu de mots*: *1° delai de paiement pour un impôt*; *2° gets*, *courroies passées aux jambes des oiseaux de volerie*, *où la longe prenait attache. Cf. V. Gay*, *aux mots* get *et* longe. — *AT* 1090 : *attaches.*

girroit, *AS* 1275, *condit*. *3 de* gésir : *être couché* (*pour maladie*)*. Voir* geü, geüst.

gitié (de), *O* 508, *p. p.* de geter (jeter) : *déconseillé. Voir* gete, getié.

glace, *A* 39, *subj. pr. 3 de* glacier : *glisser.*

glasons, *H* 257, *s. m.*: *glaçon.*

glose, *BD* 85, la glose de la leçon (*vocabulaire scolastique entendu ici de manière licencieuse*)*.*

glosez, *F* 131 : *annotés*; *K* 39 glosée : *interprétée* (vocabulaire scolastique).

gloute, *Z* 31 : *immonde*; *AV* 228 : *luxurieuse*, *dévergondée.*

gobe (fet le), *AT* 1714 : *faire la vani­teuse*; *AG* 65 : *s’enorgueillit.*

goleuze, *AD* 32 : *désire*, *convoite.*

goulouse, *AM* 164. *Voir* goleuze.

governe (se), *AE* 312, *ind. pr. 3 de* governer (soi) : *se diriger.*

gragan, *AE* 285 : *dessertes*, *bribes* (*exemple unique*)*.*

greche, *AL* 39, *s. f.*: *crèche.*

griece, *AT* 1850, *subj. pr. 3 de* grever : *attrister.*

gronsonneir, *BA* 86 : *grogner.*

grouciez, *W* 57, *impér. 5* de groucier : *grogner.*

grue, *AT* 388\*, prendre au ciel la grue : *accomplir une chose difficile.*

gruel, *AH* 44\*, *gruau*, *grain de céréale mondé et moulu grossièrement.*

guanche, *Y* 154, *s. f .*: *dérobade.*

guenchir, *AT* 1962 : *éviter en se détournant*; *BA* guenchi, *parf. 3*: *tourna.*

guerpir, *Z* 95 : *abandonner*; *F* 66, guerpi, *p. p.*; *AS* 412, guerpisse, *subj. pr. 3*: *abandonner*, *rejeter.*

gersoi (boire a), *U* 64 : *boire à gogo.*

guile, *s. f.*, *X* 52, Y 69, *H* 33, 182, *L* 151, *D* 49, *AU* 43 : *tromperie.*

guivre, *s. f.*, *AF* 45, *E* 121, *AV* 38, *AU* 273 : *vipère*, *comme symbole de méchanceté.*

guize, Y 68 : *manière*, *façon.*

haing, *AM* 39, *ind. pr. 1 de* amer : *aimer.*

haucies, *J* 18 : *élevées.*

herbregerie, *U* 132 *s. f.*: *logement*, *habitation.*

heritage, *AB* 104 : *bien qu’on possède.*

herite, *K* 49, *s. m.*: *hérétique.*

hermins, *M* 74, *imprimé par inadvertance dans le texte avec une minuscule. Voir* Hermins à *la Table des noms propres.*

hiaume, *E* 46\*, faire de teste h. : *s’exposer aux coups.*

honeur, *AE* 155 : *virginité — AK* 96\* : *considération — AK* 123 : *honneur.* honesté, *AX* 127 : *pureté.*

honi, *M* 6 : *déshonoré.*

hosteil. *Voir* ostei.

houce, *s. f.*, *H* 231 : *robe d’homme ample qui se mettait par-dessus le surcot. Cf. Robin et Marion*:«S’ai houche et sercot tout d’un drap. »

huche, *R* 62, *ind. pr. 3 de* huchier : *appeler.*

huche, *s. f.*, *R* 61 : *coffre pour le pain.*

huges, *D* 30 : *huches.*

huezei, *BA* 61 : *bottés.*

humé, *BG* 36 *s. m.*: *bouillon.*

huisserie, *O* 223 : *entrée avec porte.*

iex, *R* 70, *yeux*,ses i. voianz : *mani­festement.*

igal, *T* 100 : *égal.*

iriez, *AE* 15 : *fâché et peiné.*

issi, *AG* 34, *O* 27, 396 : *ainsi.*

ité, *J* 186 : *tel.*

jame, *s. f.*, *Y 21*: *gemme.*

james, *s. f. pl.*, *F* 153 : *jambes.*

jangle, *s. f.*, *H* 176 : *bavardage.*

joint, *adj.*, *AJ*: *vifs*, *alertes.*

jorné, *s. m.*, *0* 10, 11 : *journal*, *portion de terre qui représente une journée de travail. Cf.* les dictionnaires wal­lons, notamment Deprêtre et Nopère, *s. v.* djourné.

jornee, *s. f.*, *0* 93 : *journée — O* 107, 864, 867, *AT* 96 jornees : *voyage.*

joustise, *A* 14, (prendre j.) : *juger.*

juïse, *X* 132, *C* 113 : *jugement dernier.*

jurent, *G* 116, *parf. 6 de* gesir : être couché*.*

justise, *s. f.*, *H* 204, *R* 99 : *gouverne­ment.*

justize, *Y* 67, *ind. pr. 3 de* justizier : *gouverner.*

laborage, *s. m.*, *AS* 188 : *travail* (*ici*, *métier de courtisane*)*.*

laces, *AE* 78 : *lasses.*

lagan, *AE* 286, a grant lagan : *en abondance.*

laie, *A* 67, *R* 91, *adj. f.*: *laïque. Cf.* lais.

lair, *H* 270\* : mot inconnu.

lais, *s. m.*, *F* 112, *H* 145, *O* 312, *O* 447, *Y* 162, *G* 53, *C* 86, *E* 72, *K* 25 : *laïc. Cf. laie.*

lais,Y 163, *J* 88, *K* 26, *BF* 170, *s. m.*: *legs*, *testament — E* 71\*, *G* 52, faire son l. : *être à l’article de la mort.*

laïs, laÿs, laïz, *AB* 99, *H* 24, *AT* 1188 : *là-bas.*

lait, *Z* 81, *s. m.*: *outrage — H* 170 : *préjudice — C* 30 : *injustice.*

lait, *Z* 53, 75, 82, *AB* 52, *ind. pr. 3 de* laier : *laisser*;V 64, lairat, *fut.* 3 *de* laier.

lame, *AE* 86 : *pierre tombale.*

lange, *AL* 65\*, se froter au l., *ne porter que le vêtement de laine sur la peau*; *D* 89\*, se froie au lange, *ind. pr. 3 de* froier (soi) : *se frotter.*

laniers, *BA* 63, n’i fu de parleir l. : *couard.*

larder, *Q* 48 : *percer de coups*; *D* 81, larde, *ind. pr. 3*, *id.*; *Z* 34\* larde, *subj. pr. 3 de* larder : *piquer de lard*, *percer de coups* (*jeu de mots*)*.*

lassei, *AB* 178, *s. m.*: *pris aux lacs.*

latin, *T* 119, *s. m.*: *langage* (*des oiseaux*); *AT* 678 : *langage. Voir* W. Th. Elwert : *R. ling. rom.*,XXIII, 64-79.

laz, *s. m. pl.*, *AS* 151 : *lacs* (laqueus) ; laz de decevance : *piège*; *AB* 128 metre es laz : *dans l’embarras*; *AU* 34, je sui es laz : *pris dans les filets*, *pris au piège.*

lecherie, *s. f.*, *AG* 90, *AS* 66 : *dever­gondage*, *conduite licencieuse.*

lechierres, *K* 36, *s. m.*: *goinfre*, *homme dissolu*; *AV* 597, Dans glouz le­chierres !

lections, *H* titre : *leçon* (*vocabulaire scolastique*)*.*

legier (de), *T* 6, *AD* 18, *U* 58, *J* 3,

*K* 12, *AO* 26, 27, 28 : *facilement.*

legiere, *adj. f.*, *L* 37 : *douce*, *facile.*

legierement, *G* 35 : *facilement*; *AB* 82, ligierement : *id.*

le plus, *AT* 1747, prendre conseil le plus : *le mieux.*

lés, *AQ* 84\*, *ind. pr. 1 de* lessier : *laisser*, *abandonner*, *ou* (*voir note*) *de* laier, *même sens.*

lesse, *s. f.*, *AT* 1972 : *laisse* (*fig.*),la mort ne fet plus longue lesse : *ne fait plus de délai.*

lest, *X* 55, *ind. pr. 3 de* laissier *laisser.*

lettre, *AE* 300 : *lettre par laquelle on s’oblige* (*commerce*)*. Cf.* Salmon, *parag.* 1023, 1055, 1073, *ss.*

leu, *s. m.*, *AS*,1105 1115 : *lieu — AS* 1119 en son leu premier : *au lieu où elle était d’abord — Y* 20 : *pays — G* 33 en leu de : *au lieu de.*

leün, *AS* 681 : *légume.*

leve, *X* 72, *ind. pr. 3 de laver.*

liepart, *D* 59 : *léopards.*

lingnage, *L* 107, le lingnage sainte Marie : *l’ensemble des religieuses.*

lire, *B* 16, *enseigner dans une faculté universitaire* (*vocabulaire scolas­tique*); *B* 6, *C* 52, lisent, *ind. pr. 6*; *J* 87, *AU* 628, *p. p. f.* leüe.

lo, *T* 65, *ind. pr. 1 de* loer, *louer*, *faire la louange.*

lobe, *s. f.*, *AG* 64 : *tromperie — AH* 55, *BD* 301, *AT* 984, *R* 45, servir de lobe : *tromper en prodiguant la flatterie*, *l’illusion — R* 43, lobent, *ind. pr. 6 de* lober : *tromper*; *AV* 387, lobez, p. *p.*

lobeors, *s. m. pl.*, *R* 43, 45 : *trompeurs.*

lochier, *A* 51\* : sens double de *boiter* et *s’agiter.*

logique, *s. f.*, *C 52*, *une des sciences trivium.*

loi, *s. f.*, *C* 26\*: *droit civil.*

loiel, *adj.*, *H 100*: *loyal.*

loiers, *AB 48*: *récompense.*

loig, *AC 130*: *loin.*

longe, *X 83*, *emploi fig. Voir* giez*.*

longues, *J* 123, *adv.*: *longtemps.*

lou, *AC 138*: *lieu.*

los,loux, loz, *AB 82*, *AB 184*, *D 15*: *louange.*

luminon, *M* 50\*: *lumignon.*

luz, *AT 1264*: *brochet.*

mace,mache, *AB* 179, *U* 82, *s. f. s.*, *masse d’arme.*

macheance, *AE* 241 : *malchance.*

maieur, *R* 93, *nom. m. pl.*: *maires.*

mail, *AL* 57\* : *maillet.*

maignie, *voir* mesnie.

main, *BB* 4, *O* 17-20 *et* 70-71, *BC* 82 : *matin.*

mains, *AL* 99, *ind. pr. 1*; *maint AK* 116, *ind. pr. 3 de* manoir : *demeurer.*

maint, *R* 71, *subj. pr. 3 de mener.*

maintenant, *D* 99 : *sur le champ.*

maires, *D* 28, *AL* 53 : *maires. Voir* baillis.

mais, *voir* més.

maisonnement, *Z* 90 : *construction*, *habitation.*

maistre, *voir* mestre.

maitroier, *H* 211 : *dominer.*

male, *adj.*, *O* 39, 147 : *malcommode*, *difficile — AG* 61, *AQ* 45, *O* 206, *AV* 42 : *mauvaise*, *méchante*; *O* 340 : *coléreuses. Voir* mau.

mallart, *AE* 263 : *canard sauvage.*

manandies, *s. f.*, *AE* 101 : *domaines.*

maniere, *R* 5 : *façon.*

maniere, *R* 6, *adj. f.*: *habile.*

mansion, *J* 174, *s. f.*: *demeure.*

mar, *AB* 159, *AU* 427, 576 *adv.*; *à la male heure.*

marine, *U* 155 : *mer.*

marmite, *H* 235, *s. m.* (faire le) m. : *l’hypocrite*, *le patelin.*

martiaus, *AT* 1104, *marteaux. Voir* dent.

martire, *s. m.*, *AL* 14 : *affliction*; *AL* 15 : *martyre.*

martirier, *F* 57 : *martyriser.*

marvoié, *AX* 59 : *égaré.*

mat, *E* 116, *adj.*: *battu*; *O* 552, maz ; *O* 211, *AU* 75, mas, *AU* 597 mate : *abattu*(*e*); *O* 199 mate : *flétrie.*

maté(*terme du jeu d’échecs*), *AB* 226 : *battu*; *AU 7*, *H* 175, maté(e) enl’angle : *vaincu*(*e*)*.*

matie, *O* 199 : *fannée.*

matines, *U* 180\* (lire longues) m. : *tourmenter.*

maudre, *C* 60 : *moudre* (*phonét. picarde*)*.*

mau, *AQ* 12, *adj. régime sing.*; *AD* 96 : *adj. nom.*: *mauvais.*

maufé, *U* 176, *s. m. nom. pl.*: *diables.*

maumist, *AS* 1162, *parf. 3 de* maumetre : *entrer en putréfaction.*

mauvestié, *K* 46, *s. f.*: *vice.*

mehaing, *AM* 37 : *maladie*, *état misérable.*

mehaigniez, *AM* 105 : *en mauvais état.*

meïsmes, *W* 60, prendre a m. : *prendre à même. Voir J.* Orr, *On Homony­mies*,p. 294.

membre, *B* 27\*, ne s’i membre : *n’y gagne pas en force.* (A l’appui de cette traduction, voir *Enfances Garin de Monglanne*,v. 469-471 (ms. Bibi. nat. fr. 1460, f° 9 r° 20).

membrer, *AK* 46\*, *B* 33, *H* 62, *v.* *in­trans.*: *se souvenir.*

memoire, *AT* 2067 : *esprit*, *pensée.*

menistre, *T* 164, *G* 41 \* : *ministre de la parole du Christ.*

ment, V 64, *ind. pr. 3 de* mentir : *manquer*, *faillir.*

mentevoir, *AS* 539 : *mentionner.*

mentoivre, *AT* 912 : *rapporter*, *mention­ner.*

merrien, mesrien, *s. m.*: *matériau*, *bois de construction* (*jeux de mots fré­quents avec més rien*) *E* 148, *D* 72, *R* 24, *AT* 1279, *O* 283, 284, *Q* 24, *AV* 232.

merveil (me), *K 1*, *ind. pr. 1 de* merveiller (soi) ; *K* 3 (moi) merveillant, *gérond. de* merveiller (soi) : *s’étonner.*

merveille, *K* 2, 4 : *chose étonnante.*

merveilles, *AB* 90, 185, voir m. : *s’étonner.*

merveilleus, *K* 4 : *courroucé.*

més, ne... més, més que, ne més que ; *F* 105, *U* 26, *AQ* 13, *U* 58, més : *désormais — AV* 337, més : *plutôt — F* 2, *U* 57 ne... més : *ne plus*; *U* 30\*, ne... més : *aucunement*; *AK* 65 ne... més : *ni jamais — AL* 60, més que : *seulement que — AK* 133, més que, *AB* 222 mais que, *AT* 164 més que : *pourvu que — AK* 162\*, *à* *entendre*: *ne... més*: *ne... plus*, *désormais*, *ou* més que : *pourvu que — E* 16\* ne més que : *sauf que*; *BD* 298 ne més que : *à condition que.*

mésacointe, *X* 34, *adj. m. s.*: *détaché*, *indifférent.*

mescheance, *L* 22 : *infortune.*

mescheanz, *AB* 79 : *malchanceux.*

meschiee, *AS* 510, *subj. 3 de* mescheoir : *arriver malheur.*

meschief, *AB* 50 : *malheur.*

meserrei, *V* 6, *p. p. de* meserrer : *mal agir*, *commettre des fautes.*

mesestance, *A* 59 : *déplaisir*; *AO 45*: *affliction.*

mesfere (soi), *C* 27 : *commettre une faute*, *se déshonorer*; *C* 36, se mesfet, *ind. pr. 3*, *id.*

mesiere, *O* 156, *s. f.*: *muraille.*

meslee, *W* 18, *p. p.*: *faussée* (*en par­lant d’une serrure*)*.*

mesliz, *J* 87, *adj. m. s.*: *querelleur.*

mesni, *M* 52, *s. m.*: *maison.*

mesnie, *s. f.*, *U* 125, *H* 295, maignie, *AK* 110 mesnie : *suite*, *train — B* 36, la mesnie saint Nicholas : *l’Université — AU* 11, mesnie : *maisonnée. Voir maignie.*

mesprendre, *T* 76 (envers nelui) m. : *manquer à qqu’un*, *commettre une faute envers qqu’un.*

mespresure, *BE* 38, *s. f.*: *méprise*, *tort.*

mesprison, *X* 76, *BG* 21, *BF* 106, *AW* 114 : *tort*, *faute.*

messervir, *Z* 76, *inf. subst.*: *mauvais service.*

mestier, *AT* 36, *s. m. s.*: *soin — AE* 287, *R* 137, *s. m. s.*: *métier.*

mestiers (estre m.), *U* 66, *Y* 44, 111, 123, *X* 43, *AK* 90, *R* 138, *AS* 660, *AV* 516 : *être nécessaire —* mestier (avoir m. a), *W* 59, *AE* 288 : *être utile à —* mestier (avoir m. de), *X* 130, *J* 188, *AT* 9, *Z* 125 : *avoir besoin de.*

mestre, *U* 132, sa mestre herbregerie, *adj. fém.*: *principale — T* 164, *G* 41\*, 46, *s. m.*: *maître qualifié pour l’enseignement d’une doctrine — H* 210, *AT* 594 : *maître — AT* 886, *s. f.*: *gouvernante*, *servante.* metable, *adj.*, *AT* 602 : *de bonne qua­lité*; *AB* 188, *K* 60, *P* 48 : *conve­nable.*

metre, *AH* 105, *mettre l’enjeu* (*cf.* Semrau, p. 80).

metre jus (les dés), *AH* 107 : *jeter les dés.*

metre ensamble, *R* 65 : *thésauriser.*

meürs, *AC* 67 : *réfléchi.*

meure, *U* 176, *s. f.*: *mûre*, *baie de la ronce.*

mevez, *AE* 208, *subj. pr. 5 de* mouvoir : *se mettre en mouvement.*

mien (*le*), *AB* 59 : *mon bien.*

mine, *AS* 659, *s. f.*: *mesure pour les céréales.*

mire, *J* 188, L 10, *A* 82, 85, 86, 87 : *médecin.*

mirgesse, *AT* 811, 812 : *doctoresse* ou *garde-malade.*

mise, *s. f.*: *C* 77, (être en) mise : *procédure de conciliation.*

mitres, *G* 46 : *bourreaux.*

moie, *AH* 110, *s. f.*, *meule de grain*, *de foin*, *de paille*, *gerbe*, *botte.*

moleste, *G* 117, *s. f.*,(faire) m. : *faire grief.*

monde, *AC* 22, *AD* 142, *K* 18 — *pur*, *purs — AF* 9 : *debarrassée — AU* 55 : *dépourvu.*

monde (se), *R* 12, *Q* 2, *ind. pr. 3 de* monder (soi) : *se débarrasser.*

mondee, *AF* 10, *p. p. de* monder : *enlevée par nettoyage.*

moniage, *s. m.*, *AS* 568 : *profession monastique.*

monjoie, *U* 130 : *oriflamme. Cf. chanson de Roland*,v. 3095 et J. Bedier, *Légendes épiques*,II, 237 *ss.*

montance, *F* 122 : *valeur.*

monte, *Y* 83, *AK* 37 : *ind. pr. 3 de* monter : *valoir*, *signifier*; *P* 56 : *signifie.*

morel, *AT* 2122, *s. m.*: *cheval brun foncé ou noir.*

mordre, *AT* 203, *inf.*:mordre ; *AB* 207, *AT* 202, mort, *ind. pr. 3*; *AC* 34, mordi, *parf.* 3 ; *AU* 419, *AC* 6, 33, mors, *p. p.*

mors, *s.* m., *W* 2, *Z* 118, *T* 160 : *morsure — AC* 34, *AF 7*: *morceau.*

morir, *Z* 108, *verbe actif*: *tuer*, *faire mourir*; *AC* 50, *F 17*, *p. p.* mort : *tué.*

muebles, *BF* 55 : *possessions mobi­lières.*

musages, *s. m.*, *AK* 144\* : *frais du jeu.*

musart, *E* 30, *AL* 8 musars, musart : *sot*; *AE* 141, muzart : *étourdis* — musarde, *P* 28 : *femme légère*; *AT* 350, musarde : *étourdie.*

muse, *AT* 584, *ind. pr. 3*; *AT* 1376, musent, *ind. pr. 6*; *G* 31, en musant : *gérond. de* muser : *penser*, *réfléchir — AS* 168, *P* 29 muze, *ind. pr. 3 de* muser : *s’attarder.*

nage (a), *Z* 47 : *en navigant.*

nans, *s. m. pl.*, *AE* 300 : *nantissement. Chose donnée pour assurance d’une dette. Cf.* Salmon, *Glossaire et table aux mots* nant *et* nantissement*.*

nantist, *AV* 334\*, *subj. imp. 3 de* nantir : *prendre en gage* (*pour lui.*)

nantois, *Z* 52, *H* 104, (ne priser un) n. : *monnaie de Nantes*, *probablement* sou nantois, *représentant une chose de petite valeur.*

nascion, *s. f.*, *AL* 2 : *naissance.*

naviaus, *AK 17*, *navet* (*chose sans valeur*)*.*

naïs, naïz, naÿx : *natif. Accompagné de l’adj.* fou : *AB* 101, folz naÿx, *T* 64, *AC* 86, *AE* 150, *H* 128, *P* 52 : *fou de nature.*

neïs, nis, nes, *R* 144, *AL* 8, *G* 105 : *même.*

ne cene quoi, *AB* 191, *H* 88, *BB* 93 : *rien du tout.*

ne que, *loc. conj.*: *O* 700, *L* 155, *AV* 619, *AS* 202, *G* 14, *BB* 96 : *pas plus que.*

nice, *AE* 141, *F* 55, *G* 25 : *sots.*

nicetei (niceté), *V* 62 : *sottise.*

noi (mettre en n.), *H* 314 : *nier.*

noiel, *s. m.*, *AE* 122, laisser le noiel pour l’escrache : *laisser le noyau* (*le fruit*) *pour la coque.*

noif, *H* 317 : *neige.*

noise, *A* 62, *AK* 111 : *bruit de querelle*; *AH* 64, *id.* (*allusion aux blasphèmes des joueurs perdants*)*.*

noiseuses : *A* 62, *adj. f.*: *querelleuses.*

nonostenté, *D* 34\* (*terme de jurispru­dence*)*.*

nonsavoir, *AH* 43 : *bêtise*; *AF* 46 : *ignorance.*

nonvoianz, *AF* 25 : *aveugle — M* 67 : *les Quinze-Vingts.*

norreture, *AK* 25 : *famille*, *parenté.*

norrois, *adj.*, *AE* 197, palefrois norrois : *norvégiens*,puis *fringants.*

nonsachant, V 52 : *inconscient*, *insensé.*

notent, *AH* 51, *ind. pr. 6 de* noter : *jouer de la musique.*

notes, *Z* 136 : *morceau pour un ou plusieurs instruments. Cf.* Th. Gé­rold, p. 297.

nou, no, *AE* 43, *Z* 88, *W* 43, *N* 20, n°, : *ne le.*

nu, *L* 82 : *nu* (nudum), *privé*, *dépouillé.*

nu, *Q* 26, *pron. indéf.*: *nul* (*jeu de mots sur* nul *et* nu < nudum).

nut, *J* 215, *AT* 1140, *parf. 3 de* nuire, *v. trans.*: *nuire à*; *Z* 24, neüst, *subj. imp. 3*;neü, *AK* 79, *p. p. de nuire.*

oan, ouan, *W* 52, (ancor) oan : *cette année même F* 49, ouan : *main­tenant*; *BB* 26 : *cette année.*

oes, *BB* 85, a mon oes : à *mon avan­tage — AT* 1832, (mettre en) oes : *employer.*

oez, *AB* 176 : *œufs.*

oï, *E* 2019, *parfait 1 de* oïr : *ouir.*

oins, *E* 109, *ind. pr. 2 de* oindre ; *D* 81, oint, *ind. pr.* 3.

oint, *AJ* 9, *s. m.*: *graisse de chaussure.*

olive, *O* 582 : *olivier.*

onja, *M* 9\*, *parf. 3 de* ongier.

ordre, *L* titre, 7 ; *K* 63 : *ordres reli­gieux*; *T* 20, (tels d’ordre) : *clergé.*

orendroit, *X* 132, *et passim*: *main­tenant.*

orfenté, *AQ* 41, *AU* 453, *AT* 1052 : *malheur — L* 112 : *privation d’en­fant.*

ors, *AK* 2, *adj. m.*: *malpropre* (*sens moral*)*.*

ost, *AC* 28, *subj. pr. 3 de* oster : *ôter.*

ostage, *s. m.*, *AS* 409, 434 : *gage d’un vœu.*

oste, *AE* 318, *s. m.*: *hôte*, *homme de condition servile*, *occupant une tenure pour l’exploiter. Voir* Salmon, *Glos­saire et table aux mots* hôte, oste *et* ostise.

osteiz, osteus, *AE* 318 *et passim*: *maisons*; *X* 70, mal osté : *enfer*; *AD* 112, tenir hosteil : *tenir un* *train de maison*; *AE* 55, prendre osteil : *prendre refuge.*

otriance, *AT* 540 : *consentement.*

otrie, *C* 104, *ind. pr. 3 de* otrier, otroier : *consentir*; *AK* 135, otroit, *subj. pr. 3*: *accorde*; *H* 208, otroier (soi) : *s’accorder.*

otroi, *s. m.*, *AK* 105 : *consentement.*

ou, *H* 290, *art. contr.*,ou cors tenir : *en tenant le corps.*

ou, *H* 11, 234, 316, *ind. parf. 1 de* avoir.

outrage, *s. m.*,L 148 : *excès*; *AE* 58 : *présomption*; *AM* 41 : *mauvaise conduite.*

ouvraingne, *J* 11 : *ouvrage.*

ouvrer, *J* 5, 10 : *travailler*; *E* 165, *fui. 3*, ouverra.

ost, oz, *s. m.*, *U* 117, *AC* 94, 27, *W* 56, *AK* 86 : *armée.*

paie, *A* 96\*, (aler a) paie : *au payement*, *en conciliation.*

paierres, *s. m. nom. sing.*, *T* 124 : *payeur* (*Dieu*)*.*

pailliole, *s. f.*, *AB* 62 : *paille du chenil.*

palliz, *s. in.*, *G* 116, *AP* 34 : *lit de paille.*

pance, *O* 732\*, *AE* 282, *W* 11, *X* 111, faire dieu de sa p. : *s’en tenir aux jouissances matérielles.*

panne, *s. f.*, *H* 233 : *doublure de four­rure ou de tissu.*

papelart, *M refrain\**, *m. pl.*; *X* 36 ; *K* 51 : *faux dévot.*

paraqueure, *U* 174, *ind. pr. 3 de* para­corer : *exterminer.*

parcloze (a la), *H* 126 : à *la fin.*

parisi, *s. m.*, *M* 16 : *monnaie de Paris.*

paroles (a pou de), *AS* 38 : *facilement.*

partie, *AE* 106, avoir partie avec : *se solidariser* (*terme de droit*)*.*

partir, *R* 56, *AT* 1954 : *se fendre — AT* 2167, part, *ind. pr. 1*; *E* 83, part, *ind. pr. 3*; *X* 113, partirez, *fut. 5* : *avoir part*, *participer — L* 127, partent, *ind. pr. 6*; *T* 19, partie, *p. p.*: *partager — T* 144 par­tira de, *fut.* 3 : *s’éloigner — T* 146, se part, *ind. pr. 3*; *AS* 969, s’est partie, *pas. composé de* partir (soi) : *se séparer.*

pas, *s. m.*, *H* 316 : *défilés.*

passent, *AK* 81, il s’en passent (il *se rapporte à* bestes, v. 76) : *Ils s’en accommodent sans regret. Cf.* J. Orr, *s’en passer*, *R.L.R.*,1956, p. 21.

pastre, *E* 112 : *pasteurs.*

pasture, *AK* 113\*, *ind. pr. 3 de* pas­turer : *paître.*

pasture, *AK* 114\*, *s. f.*: *pâturage.*

patremoine a Crucefi, *G* 63\* ; *H* 166, patrimoinne au ; *AE* 223, patri­moinne au ; *R* 50, le Dieu patre­moine ; *X* 120-121, patrimoine qui est au sang du C. : *les biens de l’Église.*

paumoier, *AQ* 12\*, *inf. substantivé*: *conclusion du marché en se frappant dans les mains.*

pautonier, *BD* 176 : *homme ignoble.*

peistre, pestre, *AB* 155 (aller) peistre : *aller paître*; *locution de mépris —AM* 58, pestre : *nourrir*; *X* 125, pest, *ind. pr. 3*; *K* 60, pot, *parf.* 3.

peleüre, *B* 63 : *pelure.*

pelice, *G* 36, *s. f.*: *pelisse* (large cote et pelisse) : *vêtements des clercs*; *O* 458 ; *A* 47\*.

pelice, *O* 457, *AV* 335, *ind. pr. 3 de* pelicier : *dérober — AM* 57, *ind. pr.* 3 *de* pelicier : *tourmenter — A* 48, peliciez, *p. p.*: *écorchés* (*fig.*), *étrillés.*

penance, *AE* 204 : *pénitence.*

pencei, *AE* 3, *s. m.*: *pensée.*

penssis, *U* 2 : *pensif.*

penons, *AB* 150, *ind. pr. 4 de* pener (soi) : *s’efforcer.*

penre (a la main), *AV* 649 : *en faire ce qu’on veut.*

pers, *AC* 65 ; *AC* 69, peir : *pair*, *égal.*

pert, *W* 11, *Y* *71*, *F* 59, *A* 9 : *ind. pr. 3 de* paroir : *paraître.*

pesance, *AT* 1250, être sur la pesance de quelqu’un : *en la dépendance.*

pezance, *AO* 48 : *chagrin.*

pescheor, *K* 34, *m. pl. nom.*: *pêcheurs*; *AK* 20, m. *s. rég.*: *pêcheur.*

peteil, *BC prose*: *pilon.*

peuz, *AK* 50 : *poil.*

piautre, *O* 806 : *paillasse*, *grabat.*

piece, *Z* 114\*, d’une piece : *d’un seul morceau — D* 110, a piece : à *la fin.*

pieur, *R* 94 : *pires.*

pile, L 150 : *mauvaise situation —*

*U* 40, être en autrui pile : *sous la domination d’autrui — Y* 61\*, faire de sa croix pile : *faire de l’avers le revers d’une monnaie. Cf.* Tobler, *V. B.*,II, 220.

piteuz, pitouz, *V* 28, *Y* 106 : *miséri­cordieux — U* 102, piteuze (parole) : *émouvante.*

plaié, *A* 85, *s. m. pl. nom.*; *R* 92, 139, p. p. *m. pl. nom.*: *blessés.*

plaint, *A* 34, *s. m. sing.*: *plainte.*

plaint, *AT* 2047, *ind. pr. 3*; *E* 156, *p. p.* plains ; *Q* 20, plaingne, *subj. pr. 3 de* plaindre : *regretter.*

plais, plaiz, plet, *AE* 245, plaiz : *cour de justice*; *J* 213 plais : *procès*; *AU* 206, plet : *affaire*, *cause.*

plaissier, *AE* 37, *v. trans.*: *fléchir — D* 69, plesse, *ind. pr. 3*: *ploie*; *E* 167, plessié, *p. p.*: *courbé — AT* 1776, 1777, *F* 74, se plesse, *ind. pr. 3 de* plessier (soi) : *se cour­ber*, *se ployer.*

plantei, *L* 109, (a) plenté ; *H* 11, *D* 32, *K* 41, (a grant) plantei : *en abon­dance.*

pledoient, *B* 59, *ind. pr. 6 de* plaidoier : *plaider.*

plege, *AE* 300 : *garant*, *caution*; *Z* 89, *O* 180 : *garantie*; *AS* 349 : mettre en plege : *mettre à garant d’une dette. Cf.* Salmon au mot *pleige.*

pleniere, *L* 41 : *ample.*

poacre, *adj. f.*, *AT* 1645 : *couverte d’ulcères*, *rogneuse.*

poe (lever *la*), *AF* 39\* : *lever la griffe*, *pour écorcher ou abattre.*

poinne, *AB* 113\* : *peine.*

poingneïs, *J* 177 : *combat.*

poins, *E* 109, *ind. pr. 2 de* poindre ; *Z* 14, point, *ind. pr. 3*; *AJ* 11, point, *p. p.*; *AJ* 12, (re)poinderont, *fut. 6 de* (re)poindre : *piquer* (*à leur tour*)*.*

pois, *AS* 450, *s. f.*: *poix.*

poison, *BG* 34, *s. f.*: *potion*, *remède.*

pomme, AV 134, ne prisoit une pomme : *pomme*, *chose de peu de valeur.*

pommel, *O* 264, *s. m. s.*; *L* 128, *s. m. pl.*,pommiaus: *épis de toiture.*

popelican, *K* 50, *s. m.*: *hérétique.*

pooirs, *U* 57, *subs. verbal*, *n. sing.*: *pouvoir*, *puissance — T* 76, *Z* 24, a son pooir : *selon son pouvoir*, *pour autant que cela lui fût possible — AS* 972, L 31, n’avoir pooir de : *n’avoir pouvoir ou possibilité.*

porchacier, *AE 262*; *G 32* pourchacent, *gérond. de* porchacier : *chercher —* porchacier, *R* 7 ; *AK* 135 porchacent, *ind. pr. 6*; *AK* 68, porchaça, *parf. 3*: *rechercher — J* 139, porchacié, *p. p.*; *R* 117, *inf.*: *se procurer.*

porloingnier, *AT* 1868 : *négliger — AC* 114 porloignant, *gérondif*: *prolongeant.*

porpoint, *AJ* 5 : *pourpoint.*

porprendre, *O* 222 : *entourer*, *embrasser un* *espace*; *L* 21, porprise, *p. p. f.*: *investie*, *occupée*, *saisie.*

porpris, *s. m.*, *O* 217, 220 : *enclos*, *pourpris.*

por que, *P* 45 : *à* *condition que.*

porveance, *AL* 93, *jeu sur les deux sens du mot*: *précaution* et *provision.*

post, *O* 579, *s. m.*: *poteau*, *pilier.*

postiau, *D* 68 : *pilier.*

potage, *AS* 685, *s. m.*: *aliments cuits dans un pot.*

praiaux, *A* 66 : *prés.*

preig, *AP* 41, *ind. pr. 1 de prendre.*

prestre curé, *S*,texte II, 154 : *curés.* Voir *Roman de la Rose*,III, note du vers 11592.

preu, *T* 16, *Q* 11 : *profit.*

prez, *AT* 1939, *s. m. sing. nom.*: *prêt.*

premier, *K 17*,21, *adv.*: *d’abord.*

presseur, *Z* 6, *s. m.*: *angoisse*, *torture* (*exemple unique*)*.*

prieus, *T* 14 : *prieur.*

pris (de), *AL* 32, mariage de pris, *de valeur*, *avantageux.*

pris, *L* 124, *AV* 707, 714, *s. m.*: *pri­sonniers.*

prison, *BG* 22, (cele) prison : *l’enfer — AB* 223 : *prison — J* 152, *AV* 702 : *prisonnier.*

prit, *E* 193, *AL* 79, *subj. pr. 3 de prier.*

privei, *H* 113, *s. m. pl.*: *intimes.*

procuroit, *AS* 550, v. *actif*, *imparf. 3 de* procurer : *diriger*, *s’occuper de.*

proie, *R* 10, *ind. pr. 3 de* proier : *piller*; *AV* 252, *ind. pr. 3*: *tourmenter.*

promet, *AE* 224, *ind. pr. 1 de* pro­mettre : *certifier.*

promise, *K* 38 : *vouée.*

promission, *Y* 179, terre de promis­sion, *terre promise.*

prophecions, *N* 13, *profession*, *pronon­cement des vœux.*

prophesie, *BD* 90, tenir a prophesie : *accepter comme vrai.*

provandier, *X* 109, *s. m.*: *prébendiers.*

prové, *AL* 56 : *éprouvé.*

provende, *E* 83 : *prébende.*

provoire, *J* 31, *F* 139 : *prêtre.*

provos, provost, AL 53, *D* 28, *R* 93\*, 96 : *prévôt*, *officier de police.*

provostez, *R* 97, *s. f. régime pl.*: *prévôtés.*

prueve (se), *AL* 44, *ind. pr. 3*; *AH* 92, se pruevent, *ind. pr. 6 de* prover (soi) : *se montrer à l’épreuve*, *se manifester.*

prunte, *AH* 104, *adj. m. pl.*: *prompts.*

puer, *AS* 586, *adv.*,jeter puer : *rejeter loin de soi.*

puis, *Z* 18, puis d’enfer : *puits c.-à-d. profondeurs de l’enfer.*

puis que, *F* 117, + *indic.*: *après que — AS* 1248, + *subj.subj.*: *pourvu que.*

pure, *AS* 111 : *entière.*

quar, *AV* 391, *particule qui renforce l’impératif. Cf.* cor.

quar, *O* 420, 503, *conjonction*: *que.*

quarantaine, *AT* 709, *AS* 680 *les quarante jours du carême.*

quariques, *AS prose* par. 4 : *figues sèches.*

quas, *BF* 94, *adj.*: *cassé.*

quasseiz, *O* 770, *AB* 176 : *cassés.*

quatre tans, *AU* 149\* : *quatre fois autant. Cf. Jeu de la feuillee*,307 : « Et l’une tenche son baron, Li autre quatre tans parole. »

que, *conj.*, *Z* 72 : *afin que*; *F* 110, Qu’ : *parce que*; *Q* 46 : *car*; *H* 12, *pronom*,d’un vin que : *dont.*

rafreschir, *U* 337 : *ravitailler.*

rai, *AS* 847, *ind. pr. 1 de* ravoir : *avoir*, *de son côté.*

raignes, *BG* 69, *s. m.*: *royaumes.*

raine, *J* 26, *ind. pr. 3 de* regner.

raine, *AV* 153, son douz raine, *s. m.*: *royaume.*

raines, *BG* 70, *s. f.*: *grenouilles.*

rain, *AD* 48, *s. m.*: *brin.*

rains, A 96\*, *s. f.*: *reins.*

ramentevant, *AT* 1760, *gérondif de* ramentevoir : *remettre dans l’esprit*, *rappeler*; *AS* 488, *imparf. 3*, ramen­tevoit ; *E* 38, *subj. pr.* 3, ramen­toive.

ravise, *G 7*, *car* te ravise, *impér. 2 de* raviser (soi) : *veiller à ce que.*

rungier, *H* 160 : *ronger*; *H* 157 reüngent, *H* 161 reüngent, *ind. pr. 6 de* raüngier, reüngier. (Confusion entre *rongier et rooignier*,dans la forme *raüngier*,assurée par la mesure du vers).

ravoier, *AT* 2133, fols ravoier : *remettre les fous en la bonne voie —* ravoier (soi), *U* 16, *ind. pr. 3*,se ravoie : *se prépare.*

rebources, *adj. f. pl.*, *H* 158 : *retour­nées*, *vides.*

recet, *AE* 48 : *abri — O* 678, 437 : *refuge.*

receter, *O* 255 (*var.*): *se cacher*; *O* 437, receté, *p. p.*: *réfugiés.*

reclus, *E* 66, *p. p. m. de* reclure : *enfermer.*

reclus, *s. m.*, *AT* 1268 : *hermitage*; *M* 56 : *couvent. Voir* rendus.

reclusages, *AK* 143, *s. m. s.*: *hermitage.*

reconnaissance, *s. f. s.*, *AS* 814 : aveu, *déclaration* (*terme de droit féodal*)*.*

recorder, *K* 16, *inf.*; *K* 16 recorde, *ind. pr. 3*; *K* 15 recordaisse, *subj*, *impf. 1*: *raconter — T* 46 recorde, *ind. pr. 1*; *L* 67 recordé, *p. p.*: *dire*, *rapporter — B* 7, recorde *ind. pr. 3*: *rappeler — B* 51, au recorder, *inf. substantivé*: *au rappel*, *au rapport* (terme juridique).

recroire, *AT* 238, *inf.*, *neutre*: *se lasser*; *AT* 236, se recroit, *ind. pr. 3 de* recroire (soi) ; *L* 161, se recrurent, *parf. 6 de* recroire (soi) : *se lasser*, *renoncer.*

recouvrance, *U* 39 : *secours*, *ressource.*

recreanz, *D* 25 (faire r.) : *vaincre.*

recreüe, *J* 76, corne la r. : *sonne la retraite.*

recuevre, *AH* 14, *ind. pr. 3 de* recovrer : *recouvrer.*

reculee, *O* 461, *s. f .*: *retraite.*

redeimes, *H* 81 \* : *centième.*

reembre, *X* 65, L 124, reambre : *racheter*; *F* 41 reembre, *inf. actif au sens passif*: *être rachetés.*

referai, *AU* 17, *fut. 1 de* refaire : *ferai de mon côté.*

refet, *AV* 743 : *fait à son tour.*

refretor, *A* 65 : *réfectoir.*

refroidier, *L* 9 : *refroidir.*

refoule Marion (boire à), *H* 251 : *à* *satiété.*

regaïsme, *O* 244, *ind. pr. 3 de* regaïs­mer : *produire du regain* (*emploi neutre et figuré*)*.*

regehirent, *AT* 1589, *ind. pr. 6 de* regehir : *confesser.*

regne, *V* 3, *U* 159, *E* 75, 191, *C* 8, *AK 4*; *U* 167 raisne, *AU* 439 raine, *BG* 69, raignes, *s. m.*: *royaume.*

regne, *AK* 5 : *rêne.*

relais, *s.* m., *Y* 166 : *rémission — AM* 144 (lessier en) r. : *laisser de côté.*

religion, *s. f.*, *AS* 562, 622, *AD* 54, *P* 49, *BD* 40, 221 : *ordre religieux*, *couvent — R* 16 : *type d’ordre religieux.*

[remaindre, remanoir] remanoir, *AU* 111, *BE* 57, *inf.*: *rester*; *U* 120, *H* 201, *AK* 115, *P* 20, remaint, *ind. pr. 3*; *AV* 143 remanoit, *ind. imparf. 3*; *AT* remest, *parf. 3*; *AU* 56, remez, *p. p.*; *U* 128 re­maigne, *Y* 113 remeigne, *subj. pr. 3*; *AS* 710, *AC* 27, remainsist, *subj. imp. 3 de* remaindre (remanoir) : *rester — E* 161 remaindre, *E* 162 remanoir, *inf.*: *cesser — AT* 412 remanoir ; *J* 49, *AT* 1206, remez. *p. p.*; *J* 49 remaingnent, *ind. pr. 6*: *rester absent*, *ne pas avoir lieu. Cf.* M. Wilmotte, *Mél. Thomas*,pp. 499 ss.

remenance, *s. f.*, *U* 43\*, *résidence — Y* 125, faire remenance : *séjourner — AU* 420 : *droit de séjour.*

remire, *AF* 49, *ind. pr. 3 de* remirer : *se rappeler.*

remis, *s. m.*, *U* 60 : *cire fondue.*

remordre, *AF* 6\*, fet remordre — *K* 64, *AC* 32, *AS* 548, faire a r. : *être répréhensible.*

renclus, *s. m.* L 159 : *hermites — L* 164 : *hermitage.*

rendre, *U* 108 : *délivrer.*

rendre (soi), *v.* *réfl.*, *L* 42 : *entrer en religion*; *AB* 117, (se) rendent, *ind. pr. 6*; *T* 9, *AT* 1616, *p. p.* rendu, rendue.

renvie, *s. f.*, *K 7\**: *relance*, *enjeu plus haut que celui qui a été mis. Cf.* Semrau, pp. 88-89.

repaire, *s. m.*, *L* 85 : *demeure. Cf.* repere, *s. m.*

reparlance, *AE* 242 : *renommée*, *répu­tation.*

repartir, *AT* 1158 : *gratifier.*

repere, *s. m.*, *X* 127 : *séjour.*

repere, *O* 46, 55, *ind. pr. 3 de* reperier (repairier) : *revenir.*

replenie, *B* 6 : *remplie.*

repondre (soi), *AE* 79, *X* 138, *AS* 236, *E* 14 : *se cacher*; *AS* 610, repont, *ind. pr. 3*; *AB* 195, reponde, *subj. pr. 3*; *O* 291, *p. p.* reposte : *cachée.*

repostaille, *s. f.*, *K* 21 : *asile*, *retraite.*

repris, *L* 132, *p. p. de* reprendre : *blâmer.*

reprises, *s. f.*, *AC* 100, *leçons* (*?).*

reprover, *AV* 484\* ; AV 485, *ind. pr.* 3, reprueve.

requerre, *AE* 8, *AB* 56 : *reconquérir*; *Z* 64 : *attaquer*; *E* 35 : *rechercher*; *E* 106, *subj. pr.* 3, requiere : *recherche.*

requeut, *F* 124, *ind. pr. 3 de* requeudre : *recuillir*, *récolter.*

rere, *BB* 34, *BD 77*: *raser.*

resclere, *AQ* 43, *ind. pr. 3 de* resclerer : *resplendir.*

resnable, *E* 130 : *raisonnable.*

resne, *U* 162, *AK* 5, regne : *rêne.*

respis, *s. m.*, *Z* 28 : *répit*, *repos.*

respitié, L 142, *p. p. de* respitier : *épargner* (*quelqu’un*), *faire grâce à.*

resert, *X* 120 : *sert de son côté.*

resoffreiz, *AB* 122, *impér. 5*: *souffreiz qu’à mon tour.*

respondre, *H* 274\* : *résister*; *D* 98 res­ponde, *subj. pr. 3.*

rest, *J* 27, *Y* 167, *AU* 118, *composé de* re *et de* est (*ind. pr. 3 de* estre) *et signifiant*: *est*, *d’autre part*; *AT* 1126, se rest, *s’est de son côté.*

restrainture, *s. f.*, *AE* 33 : *restriction.*

retenu, *AH* 28, *p. p. de* retenir : *retenir à son service* (sens féodal).

retiengne, *U* 126\*, *subj. pr. 3 de* retenir (sens féodal).

retornee (crier la), *0* 94 : *battre en retraite*; *AU* 25, a la retornee : *au retour.*

retraire, *Y* 104, *AB* 6, *AD* 91, *AE* 274 : *raconter — R* 172, *ind. pr.* 3, retret a quelque chose : *se rapporte à.*

revendront, *X* 166 : *viendront eux aussi.*

revenue, *AB* 192 : *retour.*

reverchant, *AT* 1833, *gérond. de rever­chier*: *chercher soigneusement*; *AS* 1173, *ind. pr.* 3, reverche.

revoit, *H* 127, *subj. pr. 3 de* (r)aler : *retourner.*

ribaux, *AJ*,titre ; 1, ribaut, *vocatif pl.*: *porte-faix.*

riber, *AU* 369 : *chicaner.*

riote, *s. f.*, *AT* 2033 : *querelle*, *dispute*; *AU* 38\* : *risée*; *BC* 79 : *plaisanterie.*

riviere, *F* 141\* : *terrain bordant la rivière*, *où il est possible de chasser le gibier d’eau*,ou peut-être ici simplement : *rivière.*

robeors, *R* 44, 46, *s. m.*: *voleurs.*

roi, *U* 153, mesure ne roi : *ordre*, *règle.*

roie, *s. f.*, *AT* 2164 : *sillon.*

ronci, *s.* m., *M* 40, *BA* 28 roncins, *BC prose* roncin : *roussin*, *cheval de forte taille que l’on montait surtout à la guerre. —* «Faired’asne ronci », *M* 40, traduit par M. Cl. Brunel, *Bibl. de l’É. des Chartes*, t.82, 1921, pp. 76-8 *par* «employer des asnes à la place de chevaux ». *Il* *faut plutôt comprendre*: *améliorer sa situa­tion.* (*Les Trinitaires montaient d’abord des ânes*; *ils sont arrivés à posséder des roussins.*)

roonde (a la), *K* 20 : *en rond.*

rooingnier, *AV* 51 : *rognier*; *BD* 134 : *couper*, *tondre*; *BB* 34 : *tondre*; *AS* 468 rooingnoit, *imparf. 3 de* rooingnier : *rognier.*

rot, *AT* 1605 : *ot* (*part. 3 de* avoir) *de son côté.*

rotroi, *AK* 150, *ind. pr. 1 de* (r)otroier : *je consens*, *pour ma part.*

rousee, *O* 500 : *maladie de la peau.*

route, rote, *AX* 72 : *suite*; *AH* 29, *AL* 126, *G* 24, *AT* 1842, *Z* 32 : *compagnie*, *suite*; *AT* 368 : *série de choses.*

route a route, L 87 : à *la file*, *l’un à côté de l’autre.*

rungier, *H* 160 : *ronger.*

ruÿl, *BC* 87, *s. m.*: *rouille.*

sablon, *AS* 1224, *s*; *m.*: *sable.*

sache, *L* 91, *ind. pr. 3 de* sachier : *tirer.*

sage, *AS* 672, être sage de quelque chose : *connaître.*

saintuaire, *BB* 24 : *sanctuaire.*

saisi, *F* 117, être saisi : *être mis en possession de*; *D* 9, a saisie : *a pris possession de.*

saison, *AE* 120, *AL* 22\* : *occasion*, *opportunité — AX* 62 : *époque de l’année.*

same, *F* 124 : *ind. pr. 3 de* semer.

sangle, *AU* 8, *adj.*: *seul.*

san, sen, *AB* 40, 44, *AD* 81, *AE* 23, 50, *AT*,443 : *intelligence.*

sans plus, *AT* 840 : *excepté*, *seulement.* Voir *Huon de Bordeaux*,v. 1962 : « sans plus un fruit » : *excepté un fruit*; *BE* 38, *AS* 143, *AT* 564, 1644 : *seulement.*

sarge, *H* 232 : *serge.*

sarmon, *Z* 77, *sermon* (*sens spéciat d’exemple*); *AE* 366 : *sermon* (*sens de prêche pour la croisade*)*.*

saudre, *J* 96 : *payer.*

saumoier, *AQ* 9 : *chanter les psaumes.*

saus, *L* 153, *adj. m. s. nom.*: *sauf.*

sautier, *X* 115, *F* 26, 131 : *psautier.*

sauvations, *AK* 32, *s. f.*: *salut.*

savoir, *T* 22, *AD* 40, *AE* 23, 50 : *sagesse.*

saÿn, *BC* 80, *s. m.*: *graisse.*

saÿx, *AB* 103 : *ici-bas.*

sëau, *AK* 126\* : *sceau. Cf. sëel.*

secours, *AC* 39, *s. m.*: *ce qui sert à la défense de quelqu’un* (*terme de droit*)*.*

sëel, *AF* 24, *s. m.*: *sceau.*

sëelé, *C* 74, *scellé* (*écrit sur lettre scellée*)*.*

seguë, *AT* 1340, *s. f.*: *ciguë.*

seignacle, *AS* 1041, *s. m.*: *signe.*

seigneurs, *AE* 309, *nom. pl.* seigneur : *maîtres — AE* 156, *BD* 241, *AT* 722, 1045, 1186 : *mari — AT* 715, ses sires : *son mari.*

sejor, sejour, *s. m.*, *AS* 742, *Z* 38 : *repos*, *délassement — AS* 190, *BA* 18, être à sejour : *en trêve*, *en congé — T* 111, est sejor de : *trêve — T* 110 fet sejor : *séjourne — H* 83 a petit de sejour : *en s’employant activement*, *en peu de temps.*

sejornee, *s. f.*, *Q* 20 : *séjour.*

sejorneir (soi), *Z* 37 : *se reposer.*

sejornei, *AE* 221, *p. p. de* sejorner : *reposé.*

sejorneour, *AE* 52, *s. m. nom. pl.*: *qui se repose*, *qui s’abstient volontiers de l’action.*

sele, *AF 17\*. Lire* celle.

semancier, *P* 32, *W* 7 : *semer.*

semblanz, *AC* 76, *AD* 116 : *attitude — K 18* par semblant : *en apparence.*

senestre (a), *K* 12, mettre a s. : *laisser de côté*, *négliger*; *Z* 96 : *négliger*; *AT* 189 : *rejeter*, *exclure — AT* 630, être a s. : *manquer — AS* 1076, iront a s. : *avec les damnés.*

seoir, *C* 90 : *être maintenu.*

serjens, *s. m.*, *AC* 62, *Z* 70, serjant, *AB* 96, sergent : *serviteur — AG* 100, *BB* 103, biau sergent : *joli garçon* (*ironique*)*.*

sermoneir, *AE* 253, *inf. pris subst.*: *sermon*; *AE* 201, *AB* 121, sermoneiz, *ind. pr. 5*; *V* 5 sermonei, *p. p.*

serre, *s. f.*, *U* 34, *W* 18 : *serrure — Y* 116, mettre en s. : *mettre en sa garde — AU* 573, estre en s. : *enfermé.*

serventois, *s. m.*, *Z* 51 : *louange* (*sens dérivé du mot* serventois : *pièce en l’honneur de la Vierge*)*.*

servir (de), *AE* 331 : *offrir* (ici, emploi péjoratif).

serviz, *AF* 37, *p. p. employé substan­tivement*, *m. s. nom. de* servir : *ceux qui étaient servis.*

sés, *H* 167\*, *BF* 126, *adj. m. pl.*: *secs.*

sesine (saisine), *U* 152 : *possession.*

seür (a), *AC* 95, *loc. adv.*: *en sécurité.*

seurfaite, *H* 184, *adj. f.*: *arrogante*, *vantarde.*

seurquot, *AJ* 6 : *surcot. Voir* sorcoz. *Cf.* Enlart, III, p. 60.

seürtei, V 23, *s. f.*: *gage* (*de vie éter­nelle*)*.*

si, *Q* 67, *adj. possessif*: *ses.*

siaume, *X* 114 : *psaume.*

siecle, *s. m.*, *AE* 331, *AB* 126, 133, *W* 14, 29, *V* 31, 51, *T* 20, 42, 128, *P* 4, *etc.*: *monde — AM* 91 : *genre de vie*; *AQ* 82\* : *monde.*

sien, *pron. possessif*, *V* 4 li sien : *les amis* (*de Dieu*); *AT* 1300, le sien : *ses biens*; *T* 78 dou sien, *M* 33 du sien : *de ses biens.*

si que, *AE* 62 : *de telle manière que.*

sires, *AV* 105, ses sires : *son mari. Voir* seigneur.

soeiz, *Z* 14, *K* 48, souef : *douce.*

sofferroit, *N* 20, *cond. pr. 3 de* soffrir : *tolérer.*

soi, *s. f.*: *X* 63, *A* 81, *AK* 129, *AT* 1432, 1726, *AW* 76, sois, : *soif.*

solacier, *v. trans.*, *H* 119, *ind. pr. 3 divertit — AB* 154 solacier (soi) : *se divertir.*

solaz, *s. m.*, *AB* 126, *AU* 33 : *joie*, *plaisir.*

soleir, *s. m. pl.*, *AJ* 9 : *souliers.*

son (en), *AF* 33 : *au sommet de.*

sont eü, *AT* 1927 : *ont été*, *AU* 362 fussiez eü : *eussiez été.* Interversion des auxiliaires. (*Voir* les exemples donnés par L. Foulet à Mme Grace Frank, éd. de *Théophile*,notes, p. 29).

sorbissoit, *AS* 155, *imparf. 3 de* sorbir : *engloutir.*

sorcoz, sorcot, *H* 230, 233 ; *BE 101. Voir* seurquot.

sormarche, *X* 20, *ind. pr. 3 de* sormar­chier : *fouler aux pieds.*

soronde, *AB* 197, *BD* 100, *ind. pr. 3 de* soronder : *couler à flots*, *déborder.*

sorpris, *K* 44 : *subjugués.*

sort, *G* 92\* : *sourd.*

sorsist, *U* 146, *subj. imp. 3 de* sordre : *surgir.*

sorvenant, *H* 112, *gérond. subst. m. pl.*: *nouveaux venus.*

sou, *H* 243, *parf. 1 de* savoir.

soudee, *AB* 67 : *valeur d’un sou*; *terre qui rapportait un sou de rente.*

soufferre (soi), *AK* 29 : *se passer.*

soufrete, *AU* 35 : *s. f.*: *misère.*

soumes, *AE* 212 : *coffres posés sur le dos d’une bête de somme.*

soume, *AB* 163 ; *AK* 28 : *sommeil.*

soume, *AK* 29, *AB* 167 : *somme d’argent.*

soumiers, *AE* 212 : *bêtes de somme.*

souploie, *F* 72, *ind. pr. 3 de* souploier (soi... à) : *se soumettre.*

souverains, *Z* 46 : *majeur*; *AB* 115, *adj. f.*: *suprême.*

souvin, *H* 14 : *sur le dos*, *à la renverse.*

soudant, sozdant, *AB* 157, *AE* 255 : *le Soudan d’Égypte.*

sueffre (se), *C* 104, *ind. pr. 3 de* soffrir (soi) : *se modérer*, *venir à résipiscence.*

suet, sent, *Y* 129, *E* 145, *ind. pr. 3 de* soloir ; *X* 4, suelent, *ind. pr. 6*; *U* 68, *D* 21, soloit, *imparf. 3*; *AF* 50, soliiez, *imparf. 5*: *avoir l’habitude de.* (*Le présent*, *suivi d’un infinitif*, *est employé pour exprimer un passé.*)

tabar, *AC* 38, *AH* 100, *s. m.*: *manteau de grosse étoffe qui servait à protéger des intempéries.* (*Figuré*, *au sens de protection*, *dans le premier de ces exemples.*)

taille (com par ci le me taille), *W* 31\*, *AB* 217 : *sans se donner de peine.*

taille (mettre a la) taille, *W* 32\*, *AB* 219 : *dépenser à crédit — AT* 1518\*, met a la viez taille : *oublie.*

tains, *X* 13 : *teints*; *G* 5, taint : *obscurci.*

tance, *AB* 144, *ind. pr. 1 de* tancier (a aucun) : *discuter avec quelqu’un*; *A* 58, tance, *ind. pr. 3*: *chercher querelle.*

tane, *AM* 86\*, *ind. pr. 3 de* taner : *tourmenter* (*jeu de mots avec tanner le cuir*)*.*

tans, *voir* tens.

tant, *T* 43 : *soit que.*

tart, *E* 28, *subj. pr. 3 de* tarder.

tartarine, *U* 154, *adj. f.*,la gent tar­tarine : *les Tartares.*

tasche, *AE* 121, en tasche : *en bloc.*

tastent, *M* 69, *ind. pr. 6 de* taster *aller à tâtons.*

teches, *T* 34, 36, *AC* 64, (bones) teches : *qualités.*

teisie, *H* 110, *p. p. de* teisir : *taire*; *G* 76 tesiez, *ind. pr.* 5.

tençoner, *AV* 578 : *bougonner.*

tenebror, *AS* 244, *s. f.*: *ténèbres.*

teneüre, *U* 165 : *tenure. Ici*, *ironiquement*, *le Royaume de France.* (*La* tenure *est la mouvance*, *dépendance*,

*mode de possession d’un fief.*)

tenir (a), *AT* 31 : *considérer comme*;tenir (por), *AS* 57 *et* 58 (*sous-entendu*), *id.* (*sur* tenir a *et* tenir por, *voir l’Étude grammaticale*,p. 198).

tens, *T 4*, *AE* 177, tenz : *temps*, *au sens de vie*; *Y* 32, son droit tenz : *sa vie normale*; *AD* 82, a son tans : *pendant sa vie*; *AE* 299 vendre de ci au tans : *vendre à terme. Cf. R* 130­-134\* ; *AE* 216 par tenz, *AO* 42 par tanz : à *la longue.*

tensei, *AE* 104, *p. p. de* tenser : *défendre*, *protéger.*

tentir, *AQ 17*: *proférer une parole.*

terde, *AX* 95, *subj. pr. 3 de* terdre : *nettoyer*, *purifier.*

termine, *H* 10, *O* 1, *s. m.*: *époque — D* 20, *AT* 1535, *AS* 1160 : *laps de temps.*

termoierie, *R* 131\* : *vente à terme. Cf. AE* 299 : vendre de ci au tans.

terriers, Y 33, *AD* 96, terriés, *s. m.*: *justicier.*

tire(tout a), *loc. adv.*, *AS* 692 : *promp­tement.*

tistre, *Q* 4\* : *tisser.*

titre, *G* 38, 39\* : *registre.*

toailles, *BB* 35, *BA* 121, sa toaille : *serviette.*

tolir, *F* 39, *R* 103 : *enlever*; *AB* 24 toust, *R* toit, *ind. pr. 3*; *AE* 154, toleiz, *ind. pr. 5*; *R* 23 tolent, *ind. pr. 6*; *X* 162, *Y* 140, *AE* 110, *AU* 292, tolue, *p. p. f.*

tort, *G* 95, a coi que tort, *subj. pr. 3 de* torner : *quoi qu’il en arrive.*

tortons, *A* 20, *ind. pr. 4 de* tortre : *tordre*: *nous accomplissons des actions contraires à la droiture* (*jeu de mots sur* tortre *et* tort, s. m.).

tortiz, *AV* 631, *s. m.*: *flambeau*, *torche.*

totsoit que, *Z* 65 : *bien que.*

tot i soit, *AE* 248 : *bien qu’y soit.*

toueille (se), *F 11*, *ind. pr. 3 de* toueil­lier (soi) : *se vautrer. Cf.* Ant. Thomas, *Essais de philologie française*,p. 391.

tournoiëour, *AE* 51, 115, tournoiëur, *X* 135, tornoiëor : *qui combat dans les tournois.*

tout (du), *C* 103 : *entièrement.*

torbe, *AS 71*, *s. f.*: *groupe.*

trace, *AF* 51, *s. f.*,entrer en t. : *suivre la piste* (*en parlant des chiens de chasse*) *— X 1* 70 : *moyen*, *solution — AO* 18 : *voie*, *piste.*

traime, *Q* 5\*, *AL* 9, *AG* 89, *BE* 76, *s. f.*: *trame* (*emploi fréquent au fig.*): *moyens de vivre.*

traire, *AB* 8, *neutre*: *tirer des traits volants — U* 33, traire a soi : *conquérir*, *s’emparer — Y* 103, traire a telle fin : *s’acheminer vers — E* 125 trait avant : *défend — AD* 92 : *attirer*, *mettre — AE* 152 : *attirer* — *AE* 250, traire a chef : *faire une fin — AK* 47, traire a mort : *mettre à mort — Z* 2, tras, *ind. pr. 1*: *je tire.*

tramis, *A* 4, *p. p.*, *de* trametre : *envoyer.*

trampeir, *AC* 70 : *tremper la soupe*, *c’est-à-dire*: *verser le bouillon sur des tranches de pain.*

trape, *s. f.*, *F* 145, (estre en) trape : *être dans l’embarras.*

trapelé, *AV* 378 : *cambriolé*, *saccagé.*

trebles, L 2 : *en trois personnes.*

treche, *J* 4, *AL* 38, *ind. pr. 3 de* trechier : *tromper.*

trespas, *E* 151 : *passages — AT* 1324, trespas de vent : *souffle de vent qui passe.*

tressalé, *AT* 634 : *avarié.*

tripant, *O* 689, *gérond. de* triper, tre­per : *sauter*, *danser.*

troilles, *A* 66 : *treilles.*

trop petit, *O* 106, *loc. adv.*: *bien peu.*

trot, *s. m.*, *B* 38, mettre du trot au pas : *réfréner l’ardeur.*

troupt, *AK* 126\*, *interjection d’encou­ragement.*

truandeir, *AD* 74 : *mendier.*

trufe, *X* 52, *BE* 12 : *moqueries.*

truise, *AT* 934, *subj. imparf. 3 de* trover.

turet, *O* 167, *s. m.*: *éminence.*

un, une, *AO* 36, V 48, *AS* 283 : un même ; *AO* 18 : *une même.*

us, *AK* 134, *AS* 41, *s. m. pl.*: *usages.*

vanterres, *T* 88, *s. m. nom. sing.*: *vanteur.*

vaine, *adj. f.*, *D* 54 : *effacée*;108 : *sans valeur.*

varie, *AU* 457, *impér. 2 de* varier : *changer.*

vaselages, Y 53, *s. m.*: *vaillance.*

vasseur, *V* 49, *s. nom.*: *vassaux.*

vaudois, *K* 50, *secte hérétique fondée par Pierre de Vaux. Cf. Manuel d’histoire ecclésiastique*,I, p. 416.

vaudroit, *AT* 746 : *voudroit* (*trait picard du ms. A*)*.*

vausist, *AD* 122, *subj. imparf. 3 de* valoir.

vendue, *AE* 298, *s f.*:vente.

venir (arriere), *C* 106 : *revenir — AS* 25, vint arrière, *parf. 3 de* venir arrière : *se repentir*, *changer de vie.*

venir (a merveilles), *AS* 51 : *sembler étonnant.*

vient (avant), *AS* 201, *ind. pr. 3 de* venir avant; *AS* 87, *parf. 3*: *s’avancer.*

ventaille, *s. f.*, *AD* 13, *partie mobile du haubert qui*, *relevée*, *couvre la bouche et le menton.*

ver (sont changié), *AG 7\**, *AM* 81 : *la situation a changé* (*en mal*)*.*

vergié, *Q* 38, *p. p. m. pl.*: *rayés*, *ornés* (*figure prise à l’ornementation*, *du heaume*)*.*

versé, *B* 24, *p. p. de* verser ; *v.* *trans.*: *renverser.*

vertuz, *Y* 70, *s. f.*: *miracles.*

verve, *s. f.*, *AV* 520, (pereilleuse) verve : *situation* (*dangereuse*) *—X* 50, (nule autre) verve : *rien d’autre à dire — AU* 62\* (dure) verve : *dures paroles.*

vesteüre, *H* 225, *s.*: *vêture — BD* 5, *AT* 2038 : *vêtement.*

viaire, *D* 55, *AV* 41, *s. m.*: *visage.*

viande, *X* 94, *E* 154, *J 71*: *nour­riture.*

viandier, *X* 110, *s. m.*: *bon vivant*, *habitué à faire bonne chère avec ses compagnons.*

viautre, *AE* 20, *s. m.*: *chien de chasse. Cf.* Du Cange au mot *canis vetris.*

vilener, *J* 154 : *traiter avec mépris.*

vis, AK 1, *adj. m. attribut*: *vivant.*

viste, *adj. m.*, *AC* 68, *AH* 104 : *agile.*

vitaille, *W* 30 : *victuailles.*

vitupires, *AO* 21 : *injures.*

vivres, *AB* 172, certains vivres : *vie d’une durée certaine.*

voiages, *Z* 56, *s. m.*: *voyage d’outremer*, *croisade — AP* 20 : *expédition mili­taire qui peut*, *on non*, *être une croisade.*

voie, *AE* 13, (la sainte) voie ; *Y* 161, *Z* titre : *croisade — AB* 94 : *pèle­rinage.*

voie, *AV* 164, 246. *AU* 539, *subj. pr. 3 de* voier : *conduire.*

voier, *s. m.*, *AT* 136 : *officier préposé à la police des voies publiques.*

voir, *E* 128, *D* 107, *R* 176, *AT* 73, 90, *s.* m. : *vérité — AK* 160, voirs, *adj. m.*: *vrai — AK* 9, voir, *adv.*: *en vérité — AB* 6 pour voir, *J* 46, por voir : *en vérité*; *H* 279, a voir : *pour vrai — C* 95, fere voir : *établir la vérité de...*

voirdisanz, *J* 38, *adj. attribut du sujet Rutebues*: *véridique.*

voire, *B* 46, *J* 62, *s. f.*: *vérité.*

voize, *BC*, *subj. pr. 1 de aler*: *aller*; *U* 128, *R* 168, *BG* 70, *AL* 89, voist, *subj. pr. 3*; *W* 8, voisse, *subj. pr. 3*; *Z* 80, *Y* 131, voit, *subj. pr. 3* (*graphie du ms. C*); *W* 40, *X* 85, voisent, *subj. pr. 6.*

volage, *AE* 135, *adj.* m., poil volage : *poil follet.*

vole, *adj. m. et f.*, *AT* 437, 1908, *AS* 37, *J* 118, *D* 108 : *volage*, *vain* ou *vaine.*

voloir, *AE* 5, *inf. subst.*: *pensée — F* 135 : *volonté.*

voloir : *vouloir — B* 58 vueil, *ind. pr. 1*; *A* 82, viaut, *Z* 39 vuet, *ind. pr.* 3 ; *G* 41, *A* 57, *R* 95, vost, *parf. 3*; *K*,61, volt, *E* 177vout, *parf. 3*; *T* 74 vousist, *Z* 94 vouxist, *subj. imparf.* 3.

votre (le), *pronom*, *W* 49, *Z* 112, *AE* 121 : *votre bien*, *votre argent.*

wyvre, *s. f..*: *vipère. Cf.* guivre.

1. Les astérisques renvoient aux notes des bas de pages. Les références ne visent pas à être complètes. [↑](#footnote-ref-2)